

MANN®

HOLZ

MASCHINEN

DE ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG
EN USER MANUAL
ES MANUAL DE INSTRUCCIONES
FR MODE D'EMPLOI

HOLZBANDSÄGE
WOOD BAND SAW
SIERRA DE CINTA
SCIE À RUBAN



HBS 700 / HBS 800

HOLZBANDSÄGE / WOOD BAND SAW SIERRA DE CINTA / SCIE À RUBAN

*Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise
vor Erstinbetriebnahme lesen und
beachten!*

*Read the operation manual carefully before
first use.*

*Lea atentamente este manual antes de
usar la máquina por primera vez.*

*¡Las especificaciones técnicas pueden
cambiar sin previo aviso!*

*Conserver soigneusement ce mode
d'emploi pour de futures questions*

*Attention: Lisez attentivement ce manuel
avant de mettre la machine en marche!*

HOLZMANN-MASCHINEN GmbH
Marktplatz 4 | 4170 Haslach | AUSTRIA
Gewerbepark 8 | 4707 Schlüssberg | AUSTRIA
Tel: +43 - 7289 / 71562-0 | Fax: +43 - 7289 / 71562-4
Tel: +43 - 7248 / 61116-0 | Fax: +43 - 7248 / 61116-6
info@holzmann-maschinen.at , www.holzmann-maschinen.at

Edition: 10.04.2014 – Revision 01 –CEC- DE/EN

1 INHALT / INDEX

2 VORWORT	8
3 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS	9
4 TECHNIK	11
4.1 Komponenten	11
4.2 Technische Daten	12
5 SICHERHEIT	13
5.1 Bestimmungsmäßige Verwendung	13
5.1.1 Arbeitsbedingungen	13
5.1.2 Unzulässige Verwendung	13
5.2 Sicherheitshinweise	14
5.3 Restrisiken	16
6 MONTAGE	17
6.1 Vorbereitende Tätigkeiten	17
6.1.1 Lieferumfang	17
6.1.2 Der Arbeitsplatz	17
6.1.3 Transport / Ausladen der Maschine	17
6.1.4 Vorbereitung der Oberflächen	17
6.2 Montage der zum Transport abmontierten Teile	18
6.2.1 Montage des Handrades für die Bandführung	18
6.2.2 Montage des Handrads für die Riemenspannung	18
6.2.3 Montage des oberen Anschlusses für die Absauganlage	18
6.2.4 Montage des Arbeitstisches	18
6.2.5 Montage der Anschlagsführung	19
6.3 Anschluss an die Absauganlage	19
6.4 Elektrischer Anschluss	20
7 BETRIEB	21
7.1 Betriebshinweise	21
7.2 Bedienung	21
7.2.1 Ein-/Aus-/NOT /AUS-schalten	21
7.2.2 Einstellen der Werkstückbreite (Parallelanschlag)	21
7.2.3 Einstellen des Winkels (Gehrungsanschlag)	22
7.2.4 Einstellen der Tischneigung	22
7.2.5 Schiebestock	22

8	WARTUNG	23
8.1	Instandhaltung und Wartungsplan	23
8.1.1	Nach jeder Arbeitsschicht:	23
8.2	Bandsägeblatt	24
8.2.1	Spannen	24
8.2.2	Wechseln	24
8.2.3	Spannen des Riemens	24
8.2.4	Wechseln des Riemens	25
8.2.5	Platzieren des Sägebandes	25
8.2.6	Einstellen der Sägeblattführung	25
8.2.7	Obere Führung	25
8.2.8	Untere Führung	25
8.3	Reinigung	26
8.4	Entsorgung	26
9	FEHLERBEHEBUNG	27
10	PREFACE	28
11	TECHNIC	29
11.1	Components	29
11.2	Technical Details	30
12	SAFETY	31
12.1	Intended Use.....	31
12.1.1	Ambient conditons	31
12.1.2	Prohibited use	31
12.2	Security instructions	32
12.3	Remaining risk factors	33
13	ASSEMBLY	34
13.1	Initial activities	34
13.1.1	Delivery content	34
13.1.2	Workplace requirements	34
13.1.3	Transport	34
13.1.4	Preparation of the surfaces.....	34
13.2	Assembly.....	35
13.2.1	Fitting the guide post hand wheel.....	35
13.2.2	Fitting the belt tension hand wheel lever.....	35
13.2.3	Fitting the dust collector plug	35
13.2.4	Fitting the table	35
13.2.5	Fitting the fence rail	36

13.3	Conntecting to the dust collector	36
13.4	Power supply	37
14	OPERATION	38
14.1	Operation instructions.....	38
14.2	Operation	38
14.2.5	Push stick	39
15	MAINTENANCE	40
15.1	Maintenance plan	40
15.1.1	After each workshift:	40
15.2	Cleaning	40
15.3	Band saw blade	41
15.3.1	Tension band saw blade	41
15.3.2	Change band saw blade	41
15.3.3	Tension V-belt	41
15.3.4	Change V-belt	42
15.3.5	Track saw blade.....	42
15.3.6	Setting the blade guide.....	42
15.3.7	Upper guide	42
15.3.8	Lower guide	42
15.4	Disposal	43
16	TROUBLE SHOOTING	43
17	PREFACIO	44
18	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	45
18.1	Componentes y controles	45
18.2	Datos técnicos.....	46
19	SEGURIDAD	46
19.1	Uso adecuado.....	46
19.1.1	Condiciones ambientales	46
19.2	Uso prohibido	47
19.3	Instrucciones generales de seguridad	47
19.4	Dispositivos de seguridad	48
19.5	Riesgos residuales	48
20	MONTAJE	49

20.1	Preparación	49
20.1.1	Entrega de la mercancía	49
20.1.2	El lugar de trabajo	49
20.1.3	Transporte / Descarga de la máquina	49
20.1.4	Preparación de las superficies	50
20.2	Montaje de las piezas desmontadas para el transporte	50
20.2.1	Montaje del volante de la guía de la hoja	50
20.2.2	Montaje del volante de la tensión de la correa	50
20.2.3	Montaje de la boca de aspiración superior	50
20.2.4	Montaje de la mesa de trabajo	50
20.2.5	Montaje de la guía del tope	51
20.2.6	Montaje de la guía paralela	51
20.3	Conexión a la aspiración	51
20.4	Conexión eléctrica	51
20.4.1	Conexión a tierra	51
20.4.2	Cable de extensión	51
21	FUNCIONAMIENTO	52
21.1	Ajustes preliminares	52
21.1.1	Revisión de los tornillos	52
21.1.2	Compruebe la dirección correcta de la hoja	52
21.2	Funcionamiento	52
21.2.1	Encendido/Apagado/Parada de emergencia	52
21.2.2	Ajuste del ancho de la pieza de trabajo (guía paralela)	52
21.2.3	Ajuste del ángulo (transportador de ángulos)	52
21.2.4	Ajuste de la inclinación de la mesa	52
22	MANTENIMIENTO	53
22.1	Mantenimiento	54
22.1.1	Tensión de la hoja de sierra	54
22.1.2	Cambio de la hoja de sierra	54
22.1.3	Ajuste de las correas	54
22.1.4	Cambio de la correa	54
22.1.5	Colocar la hoja de sierra	54
22.1.6	Ajuste de la guía de la hoja	55
22.1.7	Guía superior	55
22.1.8	Guía inferior	55
23	SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	55
24	PRÉFACE	56
25	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	57

25.1	Composants et contrôles	57
25.2	Données techniques	58
26	SÉCURITÉ	58
26.1	Utilisation prévue	58
26.1.1	Conditions environnementales	58
26.2	Utilisation interdite	59
26.3	Instructions générales de sécurité	59
26.4	Dispositifs de sécurité	60
26.5	Risques résiduels	60
27	ASSEMBLAGE	61
27.1	Préparation	61
27.1.1	Livraison de la machine	61
27.1.2	Le lieu de travail	61
27.1.3	Transport / déchargement de la machine	61
27.1.4	Préparation des surfaces	62
27.2	Montage des composants démontés pour le transport	62
27.2.1	Montage du volant du guide de lame	62
27.2.2	Montage du volant de la tension de la courroie	62
27.2.3	Montage de la buse d'aspiration supérieure	62
27.2.4	Montage de la table de travail	62
27.2.5	Montage du guide de butée	62
27.2.6	Montage de la guide parallèle	63
27.3	Système d'aspiration	63
27.4	Raccordement électrique	63
27.4.1	Mise à terre	63
27.4.2	Câbles rallonges	63
28	FONCTIONNEMENT	64
28.1	Réglages préliminaires	64
28.1.1	Révision des vis	64
28.1.2	Contrôler le sens de la lame	64
28.2	Fonctionnement	64
28.2.1	Allumage / Arrêt / Arrêt d'urgence	64
28.2.2	Régler la largeur de la pièce (guide parallèle)	64
28.2.3	Réglage de l'angle (guide d'onglet)	64
28.2.4	Réglage de l'inclinaison de la table	64
29	MAINTENANCE	65
29.1	Maintenance	66

29.1.1	Tension de la lame de scie	66
29.1.2	Changement de la lame	66
29.1.3	Réglage des courroies.....	66
29.1.4	Changement de la courroie.....	66
29.1.5	Placer la lame de scie	66
29.1.6	Ajustement du guide-lame	67
29.1.7	Guide supérieur	67
29.1.8	Guide inférieur.....	67
30	DÉPANNAGE	67
31	SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / ESQUEMA ELÉCTRICO / SCHÉMA ÉLECTRIQUE	68
32	ERSATZTEILE / SPARE PARTS	69
32.1	Ersatzteilbestellung	69
32.2	Spare parts order	69
32.3	Repuestos	70
32.4	Commande des pièces détachées	70
33	KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/CERTIFICATE OF CONFORMITY/ CERTIFICADO DE CONFORMIDAD / CERTIFICAT DE CONFORMITÉ	80
34	GARANTIEERKLÄRUNG	81
35	GUARANTEE TERMS	82
36	GARANTÍA Y SERVICIO	83
37	GARANTIE ET SERVICE	84
38	PRODUKTBEOBACHTUNG	85
	PRODUCT EXPERIENCE FORM	85

2 VORWORT

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der Holzbandsägen HBS 700 und HBS 800.

Folgend wird die übliche Handelsbezeichnung des Geräts (siehe Deckblatt) in dieser Betriebsanleitung durch die Bezeichnung "Maschine" ersetzt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2014

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

3 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS
	DE	WARNUNG!	<i>Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz des Erdbohrers kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.</i>
	EN	ATTENTION!	<i>Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.</i>
	DE	ANLEITUNG LESEN!	<i>Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.</i>
	EN	READ THE MANUAL!	<i>Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.</i>
	DE	SCHUTZAUSRÜSTUNG!	<i>Das Tragen von Gehörschutz, Schutzbrille und Handschuhen ist Pflicht.</i>
	EN	PROTECTIVE CLOTHING!	<i>The operator is obligated to wear proper ear protection, safety goggles and gloves.</i>
	DE	GEFAHR!	<i>Leicht entzündlich</i>
	EN	DANGER!	<i>Highly flammable</i>
	DE	CE-KONFORM:	<i>Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien</i>
	EN	EC-CONFORM:	<i>This product complies with EC-directives</i>
	DE	Nur geschultes Personal!	
	EN	Only trained staff!	
	DE	Gefährliche elektrische Spannung!	
	EN	High voltage!	



DE Bedienung mit Schmuck verboten!

EN Operation with jewelry forbidden!



DE Bedienung mit Krawatte verboten!

EN Operation with tie forbidden!



DE Bedienung mit offenem Haar verboten!

EN Operation with long hair forbidden!



DE Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!

EN Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!



DE Warnung vor Schnittverletzungen!

EN Warning about cut injuries!



DE Warnung vor rotierenden Teilen!

EN Warning of rotating parts!



DE Vor Nässe schützen!

EN Protect from moisture!

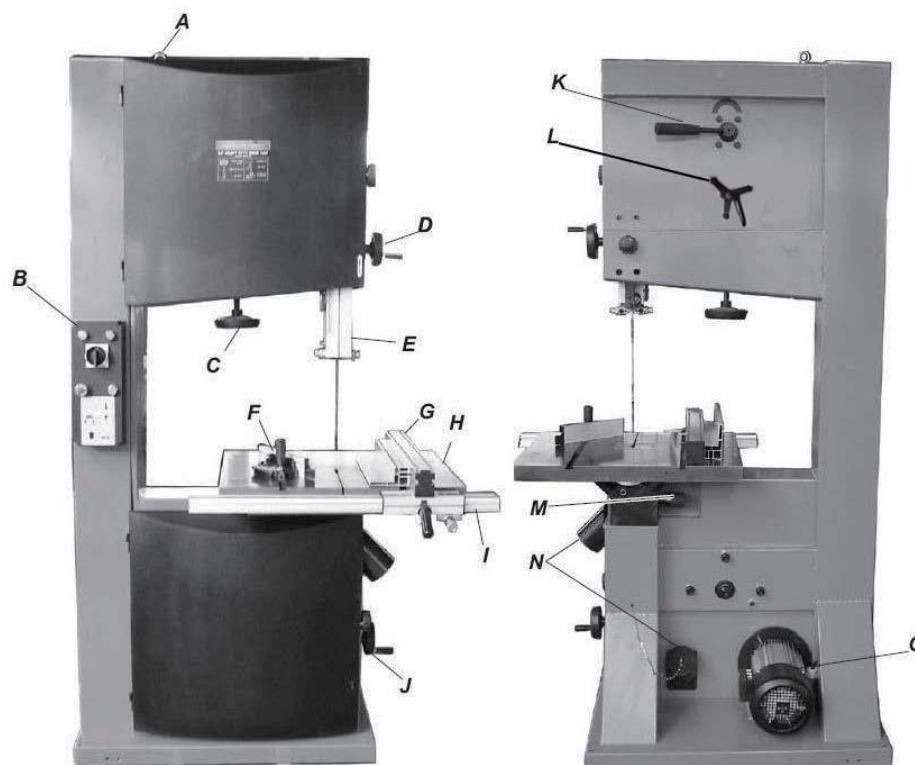


DE Allgemeiner Hinweis

EN General note

4 TECHNIK

4.1 Komponenten



A	Hebeöse	I	Arbeitstischführung
B	Steuerkonsole	J	Handrad Riemen ­ spannung
C	Handrad Blattspannung	K	Freigabehebel
D	Handrad Blattführungseinstellung	L	Sägeblattführungsverschlusshebel
E	Blattführung	M	Handrad Tischneigung
F	Gehrungsanschlag	N	Anschlüsse Absauganlage
G	Parallelanschlag	O	Motor
H	Arbeitstisch		

4.2 Technische Daten

Spezifikation		HBS 700	HBS 800
Sägebandlänge	mm	5020	5605-5621
Laufraddurchmesser Ø	mm	700	800
Netzspannung	V/Hz	400/50	400/50
Motorleistung	kW	4,0	5,5
Arbeitstischschräge	°	0 bis +45	0 bis +45
Sägebandbreite	mm	19-38	19-50
Maschinenhöhe	mm	2230	2480
Absauganschluss Ø	mm	2x100	2x100
Arbeitstischabmessung	mm	900x700	900x700
Maximale Werkstückabmessung	mm	700x430	800x470
Gewicht	kg	370	525
Schall-Druckpegel L _{PA}	dB(A)	78 K:3dB(A)	78 K:3dB(A)

5 SICHERHEIT

5.1 Bestimmungsmäßige Verwendung

Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst benutzen! Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen!

Es ist generell untersagt, sicherheitstechnische Ausrüstungen der Maschine zu ändern oder unwirksam zu machen!

Die Maschine ist ausschließlich zum Sägen von Holz, Kunststoff und Nichteisen Werkstoffen bestimmt.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt HOLZMANN-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.

	WARNUNG ▪ Verwenden Sie nur für das Gerät zulässige Bandsägeblätter! ▪ Verwenden Sie nie schadhafte Bandsägeblätter! ▪ Benutzen Sie die Bandsäge niemals mit defekten oder ohne montierte trennende Schutzeinrichtung HÖCHSTE VERLETZUNGSGEFAHR!
---	---

5.1.1 Arbeitsbedingungen

Die Maschine ist für die Arbeit unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Feuchtigkeit max. 70%

Temperatur von +5°C bis +40°C

Die Maschine ist nicht für den Betrieb im Freien bestimmt.

Die Maschine ist nicht für den Betrieb unter explosionsgefährlichen Bedingungen bestimmt.

5.1.2 Unzulässige Verwendung

- Der Betrieb der Maschine unter Bedingungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen ist nicht zulässig.
- Der Betrieb der Maschine ohne die vorgesehenen Schutzvorrichtungen ist unzulässig
- Die Demontage oder das Ausschalten der Schutzvorrichtungen ist untersagt.
- Unzulässig ist der Betrieb der Maschine mit Werkstoffen, die nicht ausdrücklich in diesem Handbuch angeführt werden.
- Unzulässig ist der Gebrauch von Werkzeugen, die nicht für den Gebrauch mit der Maschine geeignet sind.
- Etwaige Änderungen in der Konstruktion der Maschine sind unzulässig.
- Der Betrieb der Maschine auf eine Art und Weise bzw. zu Zwecken, die den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung nicht zu 100% entspricht, ist untersagt.
- Lassen Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt, vor allem nicht, wenn Kinder in der Nähe sind!

5.2 Sicherheitshinweise

Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

Örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen können das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken!

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise **UNBEDINGT** zu beachten:

	HINWEIS
Bei der Maschine sind folgende Schutzeinrichtungen wirksam: • NOT-AUS-Schalter an der Bedienkonsole • Abschaltung beim Öffnen der Rollkastenabdeckungen	



- **Arbeitsbereich und Boden rund um die Maschine sauber und frei von Öl, Fett und Materialresten halten!**
- **Für eine ausreichende Beleuchtung im Arbeitsbereich der Maschine sorgen!**
- **Arbeiten Sie in gut durchgelüfteten Räumen!**
- **Die Maschine nicht im Freien verwenden!**
- **Überlasten Sie die Maschine nicht!**
- **Achten Sie bei der Arbeit auf einen stets sicheren Stand.**
- **Halten Sie Ihre Hände während dem Betrieb vom Sägeband fern**
- **Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten an der Maschine verboten!**



- **Das Klettern auf die Maschine ist verboten!**
- **Schwere Verletzungen durch Herunterfallen oder Kippen der Maschine sind möglich!**



- **Die Maschine darf nur vom eingeschulten Fachpersonal bedient werden.**
- **Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der laufenden Maschine fern zu halten!**



- **Wenn Sie an der Maschine arbeiten, tragen Sie keinen lockeren Schmuck, weite Kleidung, Krawatten oder langes, offenes Haar.**
- **Lose Objekte können sich im Sägeband verfangen und zu schwersten Verletzungen führen!**



- Bei Arbeiten an der Maschine geeignete Schutzausrüstung (Schutzbrille, Gehörschutz, Schutzhandschuhe) tragen!



- Die laufende Maschine darf nie unbeaufsichtigt sein! Vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches die Maschine ausschalten und warten, bis das Sägeblatt still steht!
- Vor Wartungsarbeiten oder Einstellarbeiten ist die Maschine von der Spannungsversorgung zu trennen!



- Jedes Mal, wenn Sie mit einem elektrisch betriebenen Sägegerät arbeiten, ist höchste Vorsicht geboten! Es besteht Gefahr von Stromschlag, Feuer, Schnittverletzung;
- Schützen Sie die Maschine vor Nässe (Kurzschlussgefahr!)
- Verwenden Sie Elektrowerkzeuge und -maschinen nie in der Umgebung von entflammaren Flüssigkeiten und Gasen (Explosionsgefahr!)
- Prüfen Sie regelmäßig das Anschlusskabel regelmäßig auf Beschädigung
- Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Teilen



- Beim Sägen von Rundholz geeignete Haltevorrichtung verwenden
- Die obere Bandführung möglichst nahe am Werkstück halten
- Bei schräggestelltem Tisch den Längsanschlag an der unteren Tischhälfte anbringen
- Werkstücke beim Arbeiten sicher Halten und Führen
- Abgesägte oder eingeklemmte Werkstücke nur bei Stillstand des Sägeblattes entfernen
- Achten Sie darauf, dass keine zu große Staubkonzentration entsteht. Geeignete Absauganlage verwenden!
- Vor der Bearbeitung Fremdkörper (Nägel, Schrauben) aus dem Werkstück entfernen
- Bei geraden Schnitten gegen den Parallelanschlag ist der Schiebestock zu verwenden



HINWEIS

Verhalten im Notfall

Für einen eventuell eintretenden Unfall sollte immer ein Verbandskasten nach DIN 13164 griffbereit vorhanden sein. Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste-Hilfe-Maßnahmen ein. Wenn Sie Hilfe anfordern, machen Sie folgende Angaben:

1. Ort des Unfalls

2. Art des Unfalls

3. Zahl der Verletzten

4. Art der Verletzungen

5.3 Restrisiken

	WARNUNG Es ist darauf zu achten, dass jede Maschine Restrisiken aufweist. Bei der Ausführung sämtlicher Arbeiten (auch der einfachsten) ist größte Vorsicht geboten. Ein sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!
---	--

Auch bei Einhaltung aller Sicherheitsbestimmungen und bei bestimmungsgemäßer Verwendung sind folgende Restrisiken zu beachten:

- Verletzungsgefahr für die Hände/Finger durch das Sägeband während dem Betrieb.
- Verletzungsgefahr/Schnittgefahr durch nicht entgratete Schnittkanten.
- Verletzungsgefahr durch Kontakt mit spannungsführenden Bauteilen.
- Verletzungsgefahr durch Berühren des Sägebandes oder rotierenden Teilen.
- Verletzungsgefahr durch Bruch bzw. Herausschleudern des Sägebandes bzw. Teile davon, v.a. bei Überlastung als auch bei falscher Laufrichtung des Sägebandes.
- Gehörschäden, sofern keine Vorkehrungen seitens des Benutzers für Gehörschutz getroffen wurden.
- Verletzungsgefahr durch Rückschlag des Schnittgutes, Herausschleudern des Schnittgutes bzw. Teile davon.
- Verletzungsgefahr für das Auge durch herumfliegende Teile, auch mit Schutzbrille

Diese Risiken können minimiert werden, wenn alle Sicherheitsbestimmungen angewendet werden, die Motorsense ordentlich gewartet und gepflegt wird und die Maschine bestimmungsgemäß und von entsprechend geschultem Fachpersonal benutzt wird.

Trotz aller Sicherheitsvorschriften ist und bleibt ihr gesunder Hausverstand und ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung zur Benutzung von der Maschine wichtigste Sicherheitsfaktor!

	WARNUNG Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird!
---	---

6 MONTAGE

6.1 Vorbereitende Tätigkeiten

6.1.1 Lieferumfang

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile (siehe auch Kapitel 4.1) in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

6.1.2 Der Arbeitsplatz

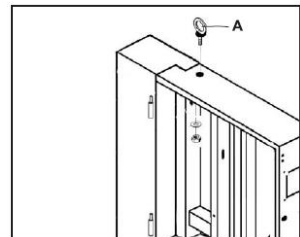
Wählen Sie einen passenden Platz für die Maschine;
Beachten Sie dabei die Sicherheitsanforderungen sowie die Abmessungen der Maschine.
Der gewählte Platz muss einen passenden Anschluss an das elektrische Netz gewährleisten.

6.1.3 Transport / Ausladen der Maschine

Herausheben aus der Verpackung zur Montage und Positionieren auf dem Arbeitsplatz:

Nur mittels geeigneter Hebeeinrichtung!

Befestigen Sie zuerst die Hebeöse auf der Bandsäge mithilfe einer Sechskantmutter M und einer Beilagscheibe 10mm.



WARNUNG

Das Hochheben und der Transport der Maschine darf nur durch qualifiziertes Personal erfolgen und muss mit entsprechender Ausrüstung durchgeführt werden.

Beachten Sie, dass sich etwaig verwendete Hebeeinrichtungen (Kran, Stapler, Hebegurt etc.) in einwandfreiem Zustand befinden müssen.

Zum Manövrieren der Maschine in der Verpackung kann auch ein Palettenhubwagen bzw. ein Gabelstapler verwendet werden.

6.1.4 Vorbereitung der Oberflächen

Beseitigen Sie das Konservierungsmittel, das zum Korrosionsschutz der Teile ohne Anstrich aufgetragen ist. Das kann mit den üblichen Lösungsmitteln geschehen. Dabei keine Nitrolösungsmittel oder ähnliche Mittel und in keinem Fall Wasser verwenden.



HINWEIS

Der Einsatz von Farbverdünnern, Benzin, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an den Oberflächen!

Daher gilt: Bei der Reinigung nur milde Reinigungsmittel verwenden.

6.2 Montage der zum Transport abmontierten Teile

6.2.1 Montage des Handrades für die Bandführung

Befestigen Sie den Griff (B) auf dem Handrad mithilfe der offenen 10mm Mutter.



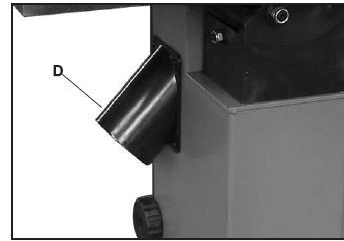
6.2.2 Montage des Handrads für die Riemenspannung

Befestigen Sie den Griff (C) auf dem Handrad mithilfe der offenen 10mm Mutter.



6.2.3 Montage des oberen Anschlusses für die Absauganlage

Montieren Sie den oberen Anschluss (D) mithilfe von 4 M5x16 Schrauben (Muttern und Beilagscheiben auf der Innenseite)



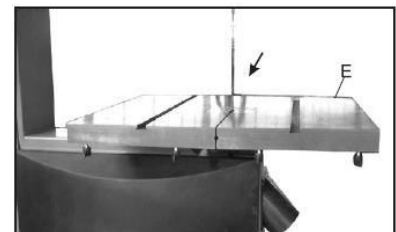
6.2.4 Montage des Arbeitstisches



HINWEIS

Der Arbeitstisch dieser Maschine ist sehr schwer. Heben Sie ihn nur zu zweit oder mit einer Hebeeinrichtung!

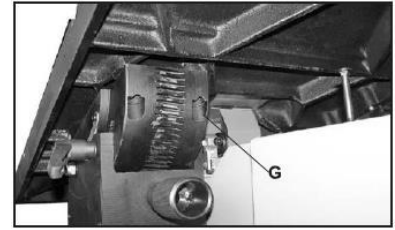
Heben Sie den Arbeitstisch (E) auf die Montagefläche und fädeln sie das Sägeband in die vorgesehene Öffnung am Arbeitstisch



Platzieren Sie 3 Inbusschrauben M8x30 durch das Tisch-Auflager (F) und ziehen Sie sie fest.



Kippen Sie den Arbeitstisch auf 30° und schrauben Sie eine Inbusschraube M8x30 in die vorgesehene Bohrung (G) hinein.

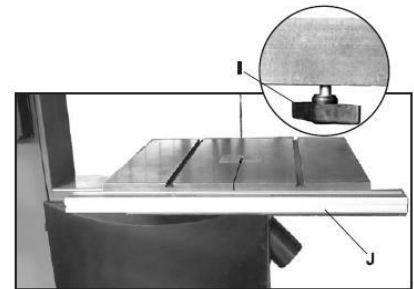


6.2.5 Montage der Anschlagführung

Schrauben Sie 4 Flügelschrauben und Beilagscheiben (I) in die dafür vorgesehenen Löcher um die Führung (J) zu montieren.

Platzieren Sie die Führung so, dass links und rechts des Arbeitstisches der gleiche Abstand übersteht.

Stecken Sie den Parallelanschlag in die Führung



6.3 Anschluss an die Absauganlage

Die Maschine darf nur gemeinsam mit einer Absaugeinrichtung betrieben werden!

Ihre Absaugeinrichtung für Späne und Staub muss gleichzeitig mit dem Motor der Maschine in Betrieb genommen werden.

Sie können zwischen einen der beiden Anschlüsse wählen.

Am besten wäre es jedoch, wenn Sie die Maschine mit beiden Anschlüssen an der Absauganlage anschließen.

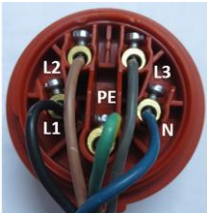
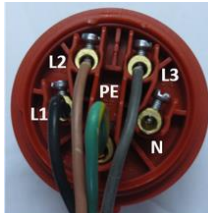
6.4 Elektrischer Anschluss

	ACHTUNG
	Bei Arbeiten an einer nicht geerdeten Maschine: Schwere Verletzungen durch Stromschlag im Falle einer Fehlfunktion möglich! Daher gilt: Maschine muss an einer geerdeten Steckdose betrieben werden.

Folgende Anweisungen richten sich an einen Elektrofachmann. Der Anschluss der Maschine ist ausschließlich durch einen Elektrofachmann durchzuführen!

1. Der elektrische Anschluss der Maschine ist für den Betrieb an einer geerdeten Steckdose vorbereitet!
2. Der Erdungsleiter ist gelb-grün ausgeführt!
3. Das Speisestromnetz muss mit 16A abgesichert sein.
4. Überprüfen Sie, ob die Netzspannung mit den Anforderungen der Maschine übereinstimmt.
5. Prüfen Sie nach dem elektrischen Anschluss die Laufrichtung des Sägebandes.
6. Wenn die Maschine in die falsche Richtung läuft, sind zwei leitende Phasen zu tauschen.
7. Im Falle einer Reparatur oder eines Austausches darf der Erdungsleiter nicht an eine unter Spannung stehende Dose angeschlossen werden!
8. Überzeugen Sie sich, dass ein etwaiges Verlängerungskabel in gutem Zustand und für die Leistungsübertragung geeignet ist. Ein unterdimensioniertes Kabel verringert die Leistungsübertragung und erwärmt sich stark.
9. Ein beschädigtes Kabel ist umgehend zu erneuern!

	HINWEIS	
	Der Betrieb ist nur mit Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD mit maximalem Fehlerstrom von 30mA) zulässig.	

	HINWEIS		
	Verwenden Sie ausschließlich zulässige Verlängerungskabel mit dem, in der folgenden Tabelle erklärten, Litzenquerschnitt.		
Spannung	Verlängerung	Litzenquerschnitt	
220 V-240 V 50 Hz	<27 m	1,5 mm ²	
	<44 m	2,5 mm ²	
	<70 m	4,0 mm ²	
	<105 m	6,0 mm ²	
Steckeranschluss 400V:	5-adrig: mit N-Leiter		4-adrig: ohne N-Leiter
			

7 BETRIEB

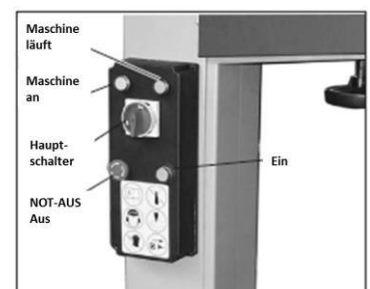
7.1 Betriebshinweise

	WARNUNG Führen Sie sämtliche Umrüstarbeiten nur bei Trennung vom elektrischen Netz durch!	
	ACHTUNG ACHTUNG bei Schneiden von langen Werkstücken ohne Stützbock! Sachschäden und Verletzungen durch Hochschnellen des Werkstücks möglich! Daher gilt: Lange, überstehende Werkstücke müssen gestützt werden	
	HINWEIS • Kontrollieren Sie vor der Erstinbetriebnahme alle Schraubenverbindungen und ziehen Sie sie bei Bedarf nach. • Vor Schneidbeginn, Motor zuerst voll anlaufen lassen! • Kontrollieren Sie, ob das Sägeband richtig eingesetzt ist. Bei falscher Richtung ist das Band neu einzubauen.	

7.2 Bedienung

7.2.1 Ein-/Aus-/NOT /AUS-schalten

Drehen Sie zuerst den Hauptschalter in Stellung „ON“. Nun leuchtet das weiße Kontrolllämpchen auf. Drücken Sie zum Einschalten der Maschine den grünen Knopf. Zum Ausschalten kann der Notausschalter verwendet werden. Dieser wird wieder gelöst, indem man ihn nach rechts dreht.



7.2.2 Einstellen der Werkstückbreite (Parallelanschlag)

Geben Sie den schwarzen Hebel nach oben. Drücken Sie beim weißen Drehknopf die Feder zusammen. Dadurch lässt sich dieser drehen und somit der Anschlag verschieben. Stellen Sie ihre gewünschte Abmessung ein. Diese können Sie an der Lupe ablesen. Kippen Sie zum Feststellen des Anschlags den schwarzen Hebel nach unten



7.2.3 Einstellen des Winkels (Gehrungsanschlag)

Wenn Sie einen Winkel schneiden wollen, stellen Sie diesen auf dem Gehrungsanschlag ein.



7.2.4 Einstellen der Tischneigung

Lösen Sie beide Klemmschrauben (M) und drehen Sie am Handrad (Z) bis die gewünschte Neigung auf der Skala abzulesen ist. Ziehen Sie die Klemmschrauben (M) wieder fest.



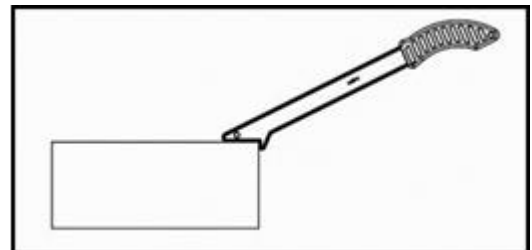
7.2.5 Schiebestock



WARNUNG

Der Schiebestock schützt vor dem Kontakt mit dem Bandsägeblatt

- Der Schiebestock muss unbedingt verwendet werden, wenn der Abstand zwischen Bandsägeblatt und Parallelanschlag kleiner als 150mm ist.
- Wird der Schiebestock nicht verwendet, immer in der Nähe der Maschine deponieren.
- Bei Beschädigung muss der Schiebestock umgehend ausgetauscht werden



8 WARTUNG

	ACHTUNG
	Vor Wartungsarbeiten Maschine ausschalten und den Netzstecker ziehen! Sachschäden und schwere Verletzungen durch unbeabsichtigtes Einschalten der Maschine werden so vermieden!

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss.

Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.

HINWEIS
Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufrieden stellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen. Reparaturen die spezielle Fachkenntnisse erfordern, sollten nur von autorisierten Service Centern durchgeführt werden. Unsachgemäßer Eingriff kann das Gerät beschädigen oder Ihre Sicherheit gefährden.

Prüfen Sie regelmäßig, ob die Warn- und Sicherheitshinweise an der Maschine vorhanden und in einwandfrei leserlichem Zustand sind.

Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen sowie des Sägebandes!

Bei Lagerung der Maschine darf diese nicht in einem feuchten Raum aufbewahrt werden und muss gegen den Einfluss von Witterungsbedingungen geschützt werden.

Vor der ersten Inbetriebnahme, sowie nachfolgend alle 100 Arbeitsstunden alle beweglichen Verbindungsteile (falls erforderlich vorher mit einer Bürste von Spänen und Staub reinigen) mit einer dünnen Schicht Schmieröl oder Schmierfett einschmieren.

8.1 Instandhaltung und Wartungsplan

8.1.1 Nach jeder Arbeitsschicht:

- Entspannen Sie das Sägeband.
- Trennen Sie die Maschine vom Netz.
- Reinigen Sie die Maschine vollständig.
- Schmieren Sie die Sägebandführung mit leichtem Maschinenöl etwas ein.
- Säubern Sie die Maschine von Spänen.

8.2 Bandsägeblatt

 	WARNUNG Bei Arbeiten mit dem Bandsägeblatt immer Handschuhe tragen GEFAHR VON SCHNITTVERLETZUNGEN! Vor dem Bandsägeblattwechsel Maschine ausschalten, Netzstecker ziehen und warten, bis das Bandsägeblatt stillsteht. ACHTUNG: Achten Sie darauf, das neue Sägeband richtig einzulegen! Merken Sie sich dazu, in welche Richtung die Zahnung des alten Sägebandes zeigt!	 
---	--	---

8.2.1 Spannen

- Betätigen Sie zum Spannen das Handrad (N).



	WARNUNG Vor jedem Betrieb ist die Sägebandblattspannung zu prüfen!
---	---

	HINWEIS Zu viel Spannung: Das Bandsägeblatt kann reißen. Zu wenig Spannung: Das Bandsägeblatt beginnt auf den Sägeblattrollen zu rutschen und kann zum Stillstand kommen.
---	--

8.2.2 Wechseln

- Entfernen Sie die Sägebandführung
- Öffnen Sie die beiden Türen (oben und unten)
- Betätigen Sie das Handrad zum Spannen des Sägebandes (N) und lockern Sie dieses.
- Lösen Sie die Fixierung des Sägebandes mit dem Fixierhebel (A1)
- Entfernen Sie das Sägeband und platzieren Sie das neue.



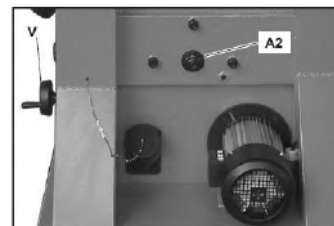
8.2.3 Spannen des Riemens

Spannen Sie den Riemen mithilfe des Handrads für die Riemenspannung (V).



8.2.4 Wechseln des Riemens

- Entfernen Sie das Sägeband.
- Betätigen Sie das Handrad (V) um dem Riemen die Spannung zu nehmen.
- Entfernen Sie die Laufradsicherungsmutter und Beilagscheibe (A2).
- Entfernen Sie das Laufrad und den Riemen.
- Setzen Sie den neuen Riemen mit dem Laufrad wieder ein.
- Gehen Sie nun rückwärts vor.
- Spannen Sie zum Schluss noch den Riemen und das Sägeband



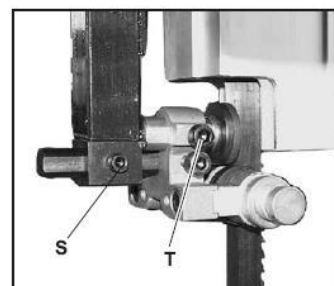
8.2.5 Platzieren des Sägebandes

- Lösen Sie das Sternrad (O).
- Öffnen Sie die obere Tür und drehen Sie das Laufrad manuell.
- Betätigen Sie den Hebel (P), wobei Sie gleichzeitig am Laufrad drehen müssen.
- Drehen und drücken Sie solange, bis sich das Sägeband in der Mitte des Laufrades befindet.
- Ziehen Sie nun das Sternrad wieder fest.



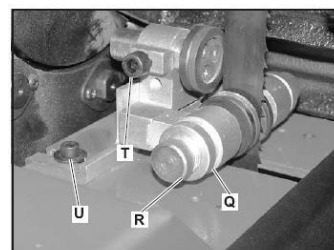
8.2.6 Einstellen der Sägeblattführung

- Die Führungen sollen so eingestellt werden, dass das Blatt etwa 0,5mm von der Führung entfernt ist.



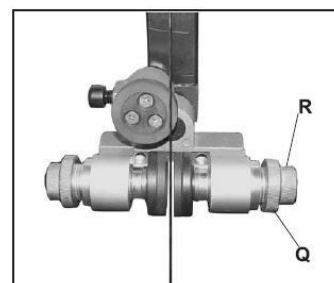
8.2.7 Obere Führung

- Lösen Sie die Mutter (Q).
- Drehen Sie das Rad (R) gegen den Uhrzeigersinn.
- Stellen Sie nun den Abstand durch die beiden Inbusschrauben ein.
- (S) für weite Bewegungen; (T) für geringe Bewegungen.
- Bewegen Sie die Führung bis das Sägeband in der richtigen Position ist.
- Ziehen Sie wieder alle Schrauben fest.



8.2.8 Untere Führung

- Lösen Sie die Mutter (Q) und das Rad (R).
- Verwenden Sie die Inbusschrauben (T) und (U) um die Führung zu lockern um diese verschieben zu können.
- (U) für weite Bewegungen; (T) für geringe Bewegungen.
- Ziehen sie nach der Positionierung wieder alle Schrauben fest.



HINWEIS

Nach der Einstellung und vor dem Einschalten drehen Sie die obere Sägebandrolle mit der Hand einige Umdrehungen, um zu sehen, ob das Sägeband von den Rollen abläuft. Ist das der Fall, muss der Sägebandlauf erneut eingestellt werden.

8.3 Reinigung

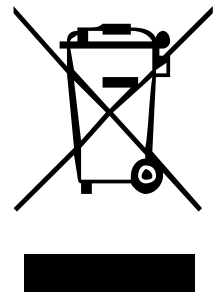
Nach jeder Arbeitsschicht muss die Maschine und alle ihre Teile gründlich gereinigt werden. Befreien Sie die Maschine regelmäßig nach der Arbeit von Holzstaub und Holzresten.

	HINWEIS
	Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an der Maschine! Daher gilt: Bei der Reinigung nur Wasser und ggf. milde Reinigungsmittel verwenden!

Blanke Flächen der Maschine gegen Korrosion imprägnieren (z.B. mit Rostschutzmittel WD40).

8.4 Entsorgung

Entsorgen Sie Ihre Maschine nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Holzbandsäge oder gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser verpflichtet, Ihre alte fachgerecht zu entsorgen.



9 FEHLERBEHEBUNG

Bevor Sie die Arbeit zur Beseitigung von Defekten beginnen, trennen Sie die Maschine von der Stromversorgung.



Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Maschine stoppt oder startet nicht	- Maschine ist nicht angeschlossen - Überlastung - Sicherung oder Schütz kaputt - Kabel beschädigt	- Alle el. Steckverbindungen überprüfen - Motor ausschalten und abkühlen - Sicherung wechseln, Schütz aktivieren - Kabel erneuern
Ungenau 90° sowie Schrägschnitte	- Nicht richtig eingestellt - Winkelanzeige nicht korrekt eingestellt - Gehrungsanschlag verstellt	- Sägeband rechtwinklig und Anschlag prüfen - Sägeband rechtwinklig und Anzeige prüfen - Gehrungsanschlag korrigieren
Sägeband bewegt sich beim Sägen	- Führung nicht ausgerichtet - Welliges Holz - Übermäßige Vorschubgeschwindigkeit - Falsches Sägeband	- Prüfen und einstellen Führung - Wählen Sie ein anderes Stück Holz - Vorschub reduzieren - Sägeband od. Typ korrigieren
Ungenauer Schnitt	- Ungeeignetes Sägeband - Sägeband falsch montiert - Stumpfes Sägeband - Sägeband ist locker - Gummi oder Pech am Band	- Wechseln Sie das Sägeband - Sägezähne nach unten - Sägeband erneuern - Spannen Sie das Sägeband - Sägebandführung einstellen
Sägeband kommt nicht auf Geschwindigkeit	- Verlängerungskabel zu lang - Motor nicht für bestehende Spannung geeignet - schwaches Stromnetz	- Austausch auf passendes Verlängerungskabel - siehe Schaltdosenabdeckung für korrekte Verdrahtung - Kontaktieren Sie den Elektro-Fachmann
Maschine vibriert stark	- Steht auf unebenen Boden - Keilriemen verschlissen - Riemenscheibe abgenutzt - Motorbefestigung ist lose	- flach, eben einrichten - Keilriemen ersetzen - Riemenscheibe wechseln - Befestigungsschrauben anziehen
Band läuft in die verkehrte Richtung	- Phasen vertauscht (nur bei 400V / 3 Phasen)	- Kontaktieren Sie den Elektro-Fachmann. - Kein Garantiefall. Fehler Netzseitig.

VIELE POTENTIELLE FEHLERQUELLEN LASSEN SICH BEI FACHGEMÄSSEM ANSCHLUSS AN DAS SPEISESTROMNETZ IM VORHINEIN AUSSCHLIESSEN.

10 PREFACE

Dear Customer!

This manual contains information and important instructions for the installation and correct use of the wood band saw HBS 700 and HBS 800.

Following the usual commercial name of the device (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

This manual is part of the product and shall not be stored separately from the product. Save it for later reference and if you let other people use the product, add this instruction manual to the product.

Please read and obey the security instructions!



Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the product and prevents misunderstanding and damages of product and the user's health.

Due to constant advancements in product design, construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please.

Technical specifications are subject to changes!

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts.

Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial product receipt and unpacking before putting the product into operation.

Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

Copyright

© 2014

This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law.

Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4170 Haslach, Austria!

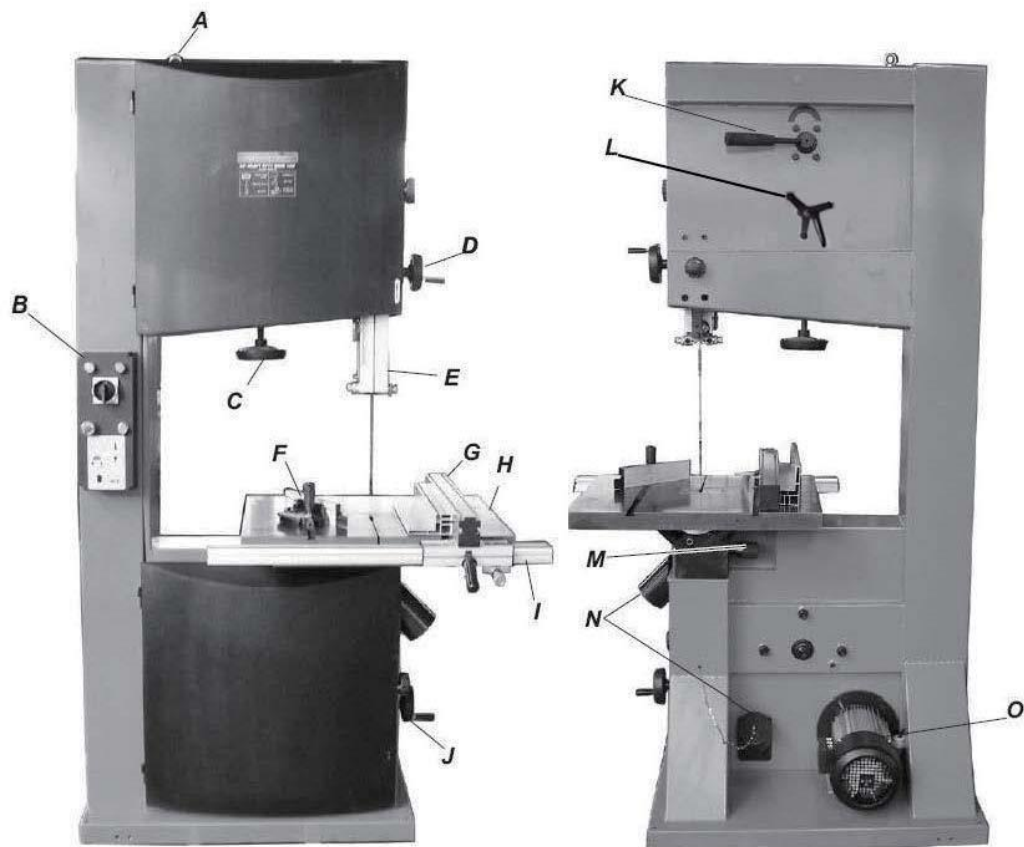
Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 7289 71562 - 0
Fax 0043 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

11 TECHNIC

11.1 Components



A	Lift ring	I	Fence rail
B	Switch box	J	Belt tension hand wheel
C	Blade tension hand wheel	K	Quick release lever
D	Guide post hand wheel	L	Blade tracking lock knob & start knob
E	Blade guide & guard	M	Table tilting knob
F	Miter gauge	N	Dust collector plugs
G	Rip fence	O	Motor
H	Table		

11.2 Technical Details

Specification		HBS 700	HBS 800
Saw band length	mm	5020	5605-5621
Flywheel diameters Ø	mm	700	800
Voltage	V/Hz	400/50	400/50
Motor power	kW	4,0	5,5
Table tilt	°	0 to +45	0 to +45
Saw band width	mm	19-38	19-50
Machine total height	mm	2230	2480
Dust collector plug Ø	mm	2x100	2x100
Table dimensions	mm	900x700	900x700
Max. workpiece dimension	mm	700x430	800x470
Weight	kg	370	525
Sound pressure level L _{PA}	dB(A)	78 K:3dB(A)	78 K:3dB(A)

12 SAFETY

12.1 Intended Use

The machine bevel bandsaw is designed for performing cuts into suitable materials under the premise to use the correct combination of bandsaw speed and feed rate.

The intended use incorporates sufficient knowledge of the operator regarding the work with wood bandsaw and regarding accident prevention rules, sufficient material knowledge as well as sufficient and productive maintenance of the machine.

Any manipulation of the machine or its parts is a misuse, in this case HOLZMANN-MASCHINEN and its sales partners cannot be made liable for ANY direct or indirect damage.

It is imperative to obey all safety rules as well as assembly, operation and maintenance instructions to keep alive your guarantee rights.

	WARNING
	▪ Use only saw blades allowable for this machine! ▪ Never use a damaged band saw blade! ▪ Use the bandsaw never with defective or without mounted guard HIGHEST RISK OF INJURY!

12.1.1 Ambient conditons

The machine may be operated:

humidity	max. 70%
temperature	+5°C to +40°C (+41°F to +104°F)

The machine shall not be operated outdoors or in wet or damp areas.

The machine shall not be operated in areas exposed to increased fire or explosion hazard.

12.1.2 Prohibited use

- The operation of the machine outside the stated technical limits described in this manual is forbidden.
- Operation of the machine function without emergency stop button or impeller box with open doors is prohibited.
- The use of saw bands not according with the required dimensions is forbidden.
- The use of saw bands not being suitable for the use of the machine and not being certified is forbidden.
- Any manipulation of the machine and parts is forbidden.
- The use of the machine for any purposes other than described in 12.1 is forbidden.
- The unattended operation on the machine during the cutting process is forbidden! It is not allowed to leave the immediate work area during the cut is being performed.

12.2 Security instructions

Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!

To avoid malfunction, machine defects and injuries, read the following security instructions!

The locally applicable laws and regulations may specify the minimum age of the operator and limit the use of this machine!



NOTICE

In the following machine this guards are in effect:

- Emergency button on the control panel
- Shutdown when opening the covers



- **Keep your work area dry and tidy! An untidy work area may cause accidents. Avoid slippery floor.**
- **Make sure the work area is lighted sufficiently**
- **Do not use the machine outdoors!**
- **Avoid abnormal working postures! Make sure you stand squarely and keep balance at all times.**
- **Keep away from the running saw band!**
- **Always stay focused when working. Reduce distortion sources in your work-ing environment. The operation of the machine when being tired, as well as under the influence of alcohol, drugs or concentration influencing medicaments is forbidden.**



- **Do not climb onto the machine!**



- **The machine shall be operated by respectively trained persons only.**
- **Do not allow other persons, particularly children, to touch the machine or the cable. Keep them away from your work area.**
- **Make your workshop childproof.**



- **Wear suitable work clothes! Do not wear loose clothing or jewellery as they might get caught in moving parts and cause severe accidents! Wear a hair net if you have long hair.**



- **Use personal safety equipment: ear protectors, safety goggles, dust mask when working on dusty jobs.**



- **Never leave the machine running unattended! Before leaving the working area switch the machine off and wait until the saw band stops.**
- **Always disconnect the machine prior to any actions performed at the machine.**
- **Avoid unintentional starting**



- **Each time you work with an electrically operated sawing apparatus, caution is advised! There is a risk of electric shock, fire, cutting injury;**
- **Protect the machine from dampness (causing a short circuit)**
- **Use power tools and machines never in the vicinity of flammable liquids and gases (danger of explosion)**
- **Check the cable regularly for damage**
- **Protect the cable from heat, oil and sharp edges**
- **Avoid body contact with earthed**



- **Use appropriate holding device when sawing logs**
- **The upper blade guide to keep as close to the workpiece**
- **Attach the fence to the lower half of the table for inclined table**
- **Workpieces while working safely hold and guide**
- **Remove the sawed-off or jammed workpieces only at standstill of the saw blade**
- **Make sure that no excessive concentration of dust is produced. Use suitable dust extraction equipment!**
- **Remove before editing foreign matter (nails, screws) from the workpiece**
- **For straight cuts against the rip fence push stick should be used**

The machine does not require extensive maintenance.

Repairing shall be performed by trained professionals only.

Accessories: Use only accessories recommended by HOLZMANN-Maschinen and its sales partners.

12.3 Remaining risk factors

Even if the machine is used as required it is still impossible to eliminate certain residual risk factors totally. The following hazards may arise in connection with the machine's construction and design:

- Damage to hearing, when sound levels in workshop add up to a total level being harmful. Wear ear-muffs to eliminate this risk factor.
- Respiratory damages due to harmful emissions of wood dust.
- Severe cutting injuries at contact with the running band in the uncovered cutting zone.
- Injuries (cuts) when changing the band. Wear safety gloves when changing the saw band.
- Injury from catapulted workpieces or parts of workpieces.
- Injury through breaking saw band
- Electrocution through contact with internal leading machine parts

This risk factors can be minimized through obeying all security and operation instructions, proper machine maintenance, proficient and appropriate operation by persons with technical knowledge and experience.

13 ASSEMBLY

13.1 Initial activities

13.1.1 Delivery content

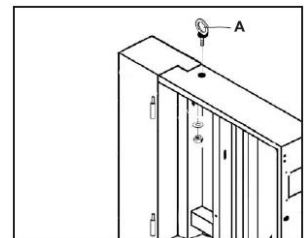
Please check the product contents (see capture 11.1) immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts. Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial machine receipt and unpacking before putting the machine into operation. Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

13.1.2 Workplace requirements

The workplace has to fulfill the requirements stated in capture 12.
The ground has to be even, in level and hard. It must be suitable at least to weight it with double weight per square meter than the machines net weight.
The chosen workplace must have access to a suitable electric supply net hat complies with the machines requirements.
The machine must be placed in a way that at least 0.8m room free space around the machine.
For longer workpieces sufficient additional place before and behind the machine should be calculated.

13.1.3 Transport

The machine can be transported in package with a forklift.
The machine is very heavy. The machine shall be lifted from crate with a suitable lifting device only that is certified to be able to carry the machines load.



WARNING

The transport and the lifting of the machine shall be performed by qualified and respectively trained persons only.

13.1.4 Preparation of the surfaces

Uncoated metal machine parts have been insulated with a greasy layer to inhibit corrosion.
This layer has to be removed. You can use standard solvents that do not damage the machine surface.



NOTICE

Do not use solvents based on nitrite, aggressive solvents like break cleaners or scrubbing agents!

These damage the machine surface.

13.2 Assembly

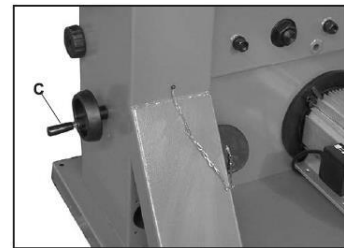
13.2.1 Fitting the guide post hand wheel

Attach the guide post hand wheel lever (B) to the guide post hand wheel, tighten it with the 10mm open wrench.



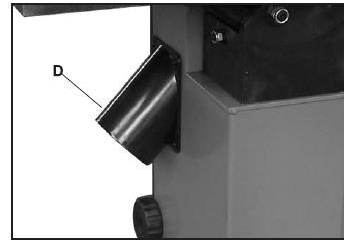
13.2.2 Fitting the belt tension hand wheel lever

Attach the belt tension hand wheel lever (C) to the belt tension hand wheel, tighten it with the 10mm open wrench.



13.2.3 Fitting the dust collector plug

Fit the upper dust collector plug (D) to the side of lower wheel housing. Tighten 4 M5x16 pan head screws (washer and nuts inside the housing).



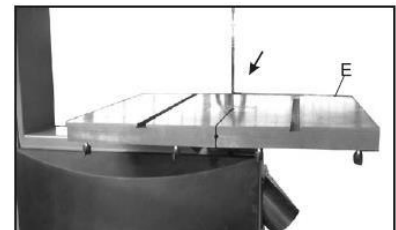
13.2.4 Fitting the table



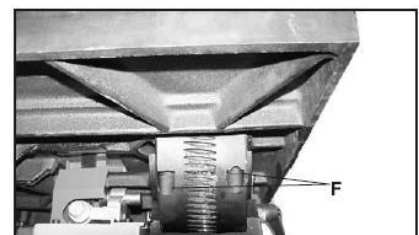
NOTICE

The table for this band saw is very heavy. Get help when placing it on the trunnion.

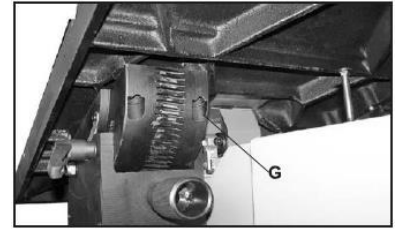
With the help of another person, carefully lift the table (E) through blade onto the trunnion.



Place 3 M8x30 Allen Screw (F) through the table trunnion, tighten them to the table.



Then tilts the table to 30°, place 1 M89x30 Allen screw (G). Tighten it.

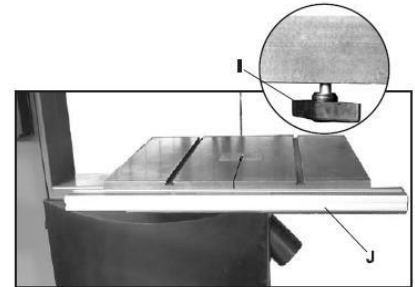


13.2.5 Fitting the fence rail

To fit the fence rail (J), firstly check 4 winged screws and washers (I) supplied into the 4 threaded holes on the bottom of the table.

Push the fence rail forwards against the front edge of the main table

Fully tighten the winged screws to secure.



13.3 Connecting to the dust collector

The machine may only be operated in connection with a dust collector!

The dust collector for chips and dust to be taken simultaneously with the motor of the machine.

You can choose one of the two plugs between.

It would be best when you connect the machine with both plugs to the dust collector.

13.4 Power supply



ATTENTION

When working with non-grounded machines:
Severe injury or even death may arise though electrocution!

Therefore: The machine must be operated at a grounded power socket

The connection of the machine to the electric power supply and the following checks have to be carried out by a respectively trained electrician only.

1. The electronic connection of the machine is designated for operation with a grounded power socket!
2. The connector plug may not be manipulated.
3. The mains supply must be secured with 16A:
4. If the connector plug doesn't fit or if it is defect, only qualified electricians may modify or re-new it!
5. The grounding wire should be held in green-yellow.
6. A damaged cable has to be exchanged immediately!
7. Check, whether the feeding voltage and the Hz comply to the required values of the machine. A deviation of feeding voltage of $\pm 5\%$ is allowed (e.g.: a machine with working voltage of 380V can work within a voltage bandwidth of 370 till 400V).
8. Make sure that a possible extension cord is in good condition and suitable for the transmission of power. An undersized cord reduces the transmission of power and heats up.
9. A damaged cable must be replaced immediately



NOTICE

Operation is only allowed with safety switch against stray current (RCD max. stray current of 30mA)



NOTICE

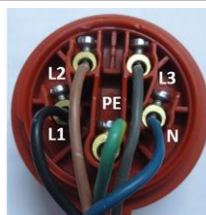
Use only permitted extension cable with cross-section the one in the following table declared.



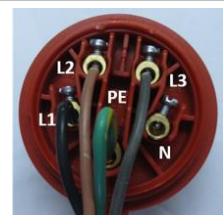
Voltage	Extension	Cross-section
220 V-240 V 50 Hz	<27 m	1,5 mm ²
	<44 m	2,5 mm ²
	<70 m	4,0 mm ²
	<105 m	6,0 mm ²

Plug 400V:

5-wire:
with
 N-conductor



4-wire:
without
 N-conductor



14 OPERATION

14.1 Operation instructions

	WARNING	
	Perform all machine settings with the machine being disconnected from the power supply!	

	ATTENTION
	TAKE ATTENTION when cutting long workpieces without additional support! Hazard of machine damage and injuries through upbouncing workpiece. Therefore: always support long overhanging workpieces additionally

	NOTICE
	• Let the engine run full speed when you begin to cut a work a workpiece • Before the initial start check all screw connections and tighten them if necessary after • Check that the saw blade is inserted correctly. In case of incorrect direction of the band install the saw band new.

14.2 Operation

14.2.1 Switch

Turn the power on or off using the Power switch.

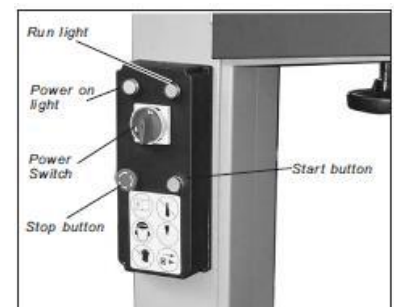
Turn the machine on using the green button on the switch box.

Turn off the machine of using the emergency stop. It must be unlocked before turn the machine on.

There are two indicator lights.

Red light: Power on

Green light: Machine runs



14.2.2 Rip fence

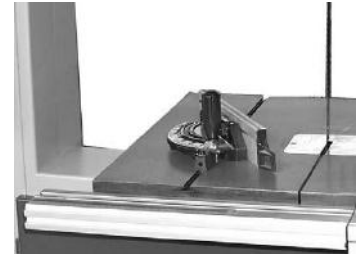
Set the rip fence to the desired width (ensure that the largest section of the material is against the fence).

For precise cutting push in the fine adjustment knob (Y) and tur to desired position. Then push dokwn the rip fence lock handle.



14.2.3 Miter gauge

The miter gauge can be used in either groove in the table. Set the desired angle on the miter scale and make the cut securely holding workpiece on the miter gauge.



14.2.4 Table tilt

To use the table to perform a bevel cut, loosen the table trunnion locking lever (M) and turn the table tilt handle. if the desired tilt is reached re-secure the locking lever.



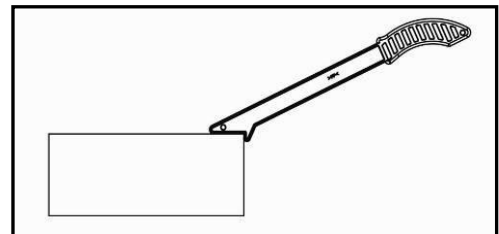
14.2.5 Push stick



WARNUNG

The push stick protects against contact with the band saw blade

- The push stick must be used if the distance between band saw blade and a rip fence is less than 150mm
- When the push stick is not used, it have to be stored nearly the band saw.
- Replace push stick if damaged



15 MAINTENANCE

	ATTENTION
	Don't clean or do maintenance on the machine while it is still connected to the power supply: Damages to machine and injuries might occur due to unintended switching on of the machine! Therefore: Switch the machine off and disconnect it from the power supply be-fore any maintenance works or cleaning is carried out

The machine does not require extensive maintenance. If malfunctions and defects occur, let it be serviced by trained persons only.

Before first operation as well as later on every 100 operation hours you should lubricate all connecting parts (if required, remove beforehand with a brush all swarfs and dust).

Check regularly the condition of the security stickers. Replace them if required.

Check regularly the condition of the saw band and the saw band guide.

The good condition and perfect adjustment of the guiding rollers is essential for a smooth band guidance and a clean cut.

Store the machine in a closed, dry location.

NOTICE
Clean your machine regularly after every usage – it prolongs the machines lifespan and is a pre-requisite for a safe working environment. Repair jobs shall be performed by respectively trained professionals only!

15.1 Maintenance plan

15.1.1 After each workshift:

- Relaxing the saw band.
- Disconnect the machine from the power supply.
- Clean the machine entirely.
- Lubricate the blade guide with light machine oil a bit.

15.2 Cleaning

After each workshift the machine has to be cleaned. Remove chips etc. with a suitable tool. Do not remove them by hand (cutting injury!). Remove dust as well.

	NOTICE
	The usage of certain solutions containing ingredients damaging metal surfaces as well as the use of scrubbing agents will damage the machine surface! Clean the machine surface with a wet cloth soaked in a mild solution

15.3 Band saw blade

 	WARNING Wear gloves when handling with saw blades! HIGHEST RISK OF CUTTING INJURY! Before changing the blade, check that the machine is switched off and disconnect from the power supply ATTENTION: Take care to install the saw band correctly! Check the direction of the teething	 
--	---	--

15.3.1 Tension band saw blade

- Set the blade tension with the blade tension hand wheel (N).

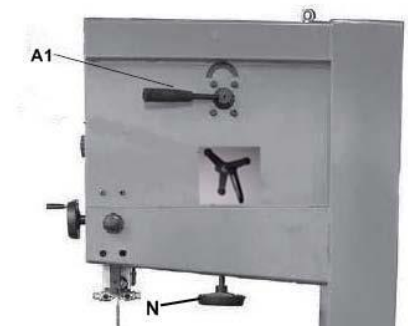


	WARNING Check the blade tension before any operation
---	--

	NOTICE Too much tension: The band saw blade can break Too less tension: The band saw blade can slip and stop
---	--

15.3.2 Change band saw blade

- Remove the rip fence rail
- Open both doors (upper and lower door)
- Turn the blade tension adjustment hand wheel (N) to release the tension.
- Turn the blade tension quick release lever (A1) to fully release the tension of blade.
- remove the blade and replace the new blade.



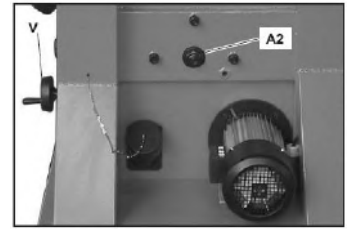
15.3.3 Tension V-belt

Rotate the belt tension hand wheel (V) to adjust the V-belt tension.



15.3.4 Change V-belt

- Remove the blade.
- Turn the belt tension hand wheel (V) to release tension from the drive belt.
- Loosen and remove the drive wheel securing nut and washer (A2) (located at the rear of the saw).
- Remove the drive belt and the pulley.
- Place the new drive belt over the pulley on the main drive wheel.
- Re-fit the drive wheel to the saw and fully tighten the lock nut to secure.



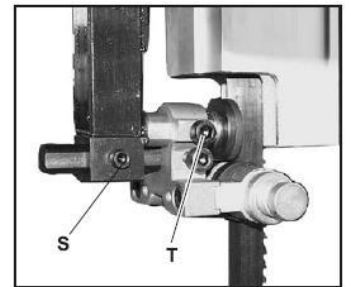
15.3.5 Track saw blade

- Loosen the lock star knob (O).
- With the top door open, turn the drive wheel by handle.
- Continue to turn the drive wheel and at the same time turn the blade tracking lever (P).
- Turn both the drive wheel and the blade tracking knob until the blade is sitting on the centre of the drive wheel.



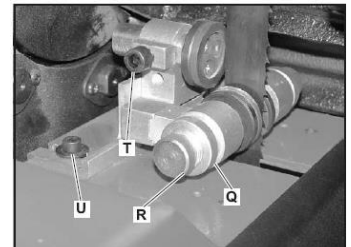
15.3.6 Setting the blade guide

- The guides should be adjusted so that the blade is about 0.5 mm from the guide.



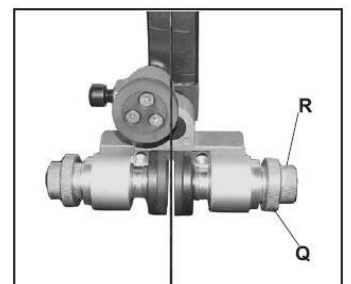
15.3.7 Upper guide

- Loosen the knurled jam nuts (Q).
- Rotate the adjusting rod (R) counterclockwise.
- Adjust the distance with the two Allen screws.
- (S) large movements; (T) small movements.
- Move the guide until the guide is set in the right position.
- Re-tighten all Allen screws to secure the guide in place.



15.3.8 Lower guide

- Loosen the knurled jam nut (Q) and the wheel (R).
- Adjust the distance with the two Allen screws.
- (U) large movements; (T) small movements.
- Move the guide until the guide is set in the right position.
- Re-tighten all Allen screws to secure the guide in place.



NOTICE

After setting and before switch on turn the upper wheel roll by hand a few times to see if the band saw runs out of the rollers. If this is the case, the blade must be aligned again.

15.4 Disposal

Do not dispose the machine in residual waste. Contact your local authorities for information regarding the available disposal options. When you buy at your local dealer for a replacement unit, the latter is obliged to exchange your old



16 TROUBLE SHOOTING

Disconnect the machine from the power supply prior to any checks performed at the machine itself!



Trouble	Possible cause	Solution
Saw stops or will not start	• Overload tripped • Saw unplugged • Fuse blown or circuit breaker tripped • Cord damaged	• Allow motor to cool and reset by pushing off switch • Check all power connections • Change fuse or reset circuit breaker • Change cable
Does not make accurate 45° or 90° cuts	• Stop not adjusted correctly • Angle pointer not set accurately • Miter gauge out of adjustment	• Check band with square and adjust stop • Check band with square and adjust pointer • Adjust miter gauge
Band wanders during cut	• Fence not aligned with band • Warped wood • Excessive feed rate • Incorrect band for cut	• Check and adjust fence • Select another piece of wood • Reduce feed rate • Change band to correct type
Saw makes unsatisfactory cuts	• Dull band • Band mounted wrong • Gum or pitch on band • Incorrect band for cut • Gum or pitch on table	• Replace band • Teeth should point down • Remove band and clean • Change band to correct type • Clean table
Band does not come up to speed	• Extension cord too light or too • Low shop voltage	• Replace with adequate size cord • Contact your local electric company
Saw vibrate excessively	• Base on uneven floor • Bad v-belt • Bent pulley • Improper motor mounting • Loose hardware	• Reposition on flat level surface • Replace v-belt • Replace pulley • Check and adjust motor • Tighten hardware
Saw band runs in opposite direction	• 2 of the 3 leading phases are switched whether in Plug or socket	• Shut off machine immediately. Let the connection to supply circuit be corrected by an electrician!

MANY MALFUNCTIONS AND DEFECTS CAN BE AVOIDED BY LETTING THE MACHINE BE CONNECTED TO YOUR POWER SUPPLY BY A CERTIFIED ELECTRICIAN

17 PREFACIO

Estimado Cliente

Este manual contiene informaciones e instrucciones importantes para el uso correcto e instalación de la sierra de cinta HBS 700 y HBS 800.

Este manual es parte de la máquina y no debe ser guardado aparte de la máquina. ¡Resérvelo para futuras consultas y si otras personas también usan la máquina, también deben ser informadas!



¡Lea atentamente y cumpla las instrucciones de seguridad! Conozca los controles de la máquina y su manejo. Antes de usar por primera vez esta máquina, lea el manual con atención! Leer el manual, facilita el uso correcto de la máquina y previene las equivocaciones y daños en la máquina y en la salud del usuario.

Debido a los constantes avances en el diseño y construcción del producto, las ilustraciones y el contenido pueden ser algo diferentes. Sin embargo, si Usted descubre algún error, le rogamos nos informe usando el formulario de sugerencias.

¡Las especificaciones técnicas pueden cambiar sin previo aviso!

¡Por favor, compruebe el producto inmediatamente después de recibirla y anote cualquier objeción de la entrega en la carta de transporte (albarán de entrega)!

Debe notificarnos los daños de transporte por separado dentro de 24 horas de haber recibido la mercancía.

¡Holzmann Maschinen no puede asumir ninguna responsabilidad, si no hay constancia de los daños de transporte en el albarán de entrega!

Copyright

© 2014

Este documento está protegido por la ley internacional de derechos de autor. Cualquier duplicación, traducción o uso de las ilustraciones sin autorización de este manual serán perseguidas por la ley – tribunal de jurisdicción Rohrbach!

Contacto de Atención al Cliente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

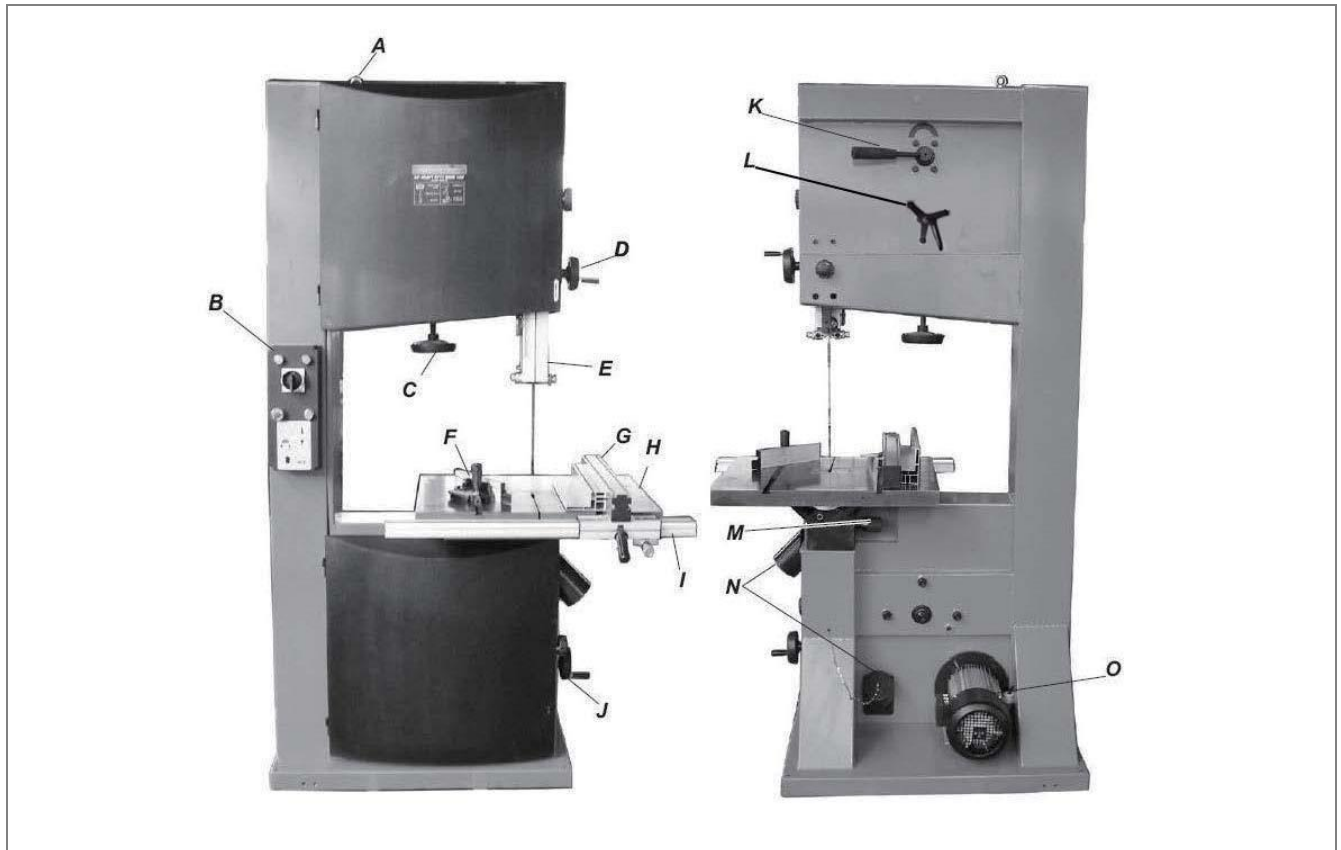
A-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel 0043 7289 71562 - 0

Fax 0043 7289 71562 - 4

18 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

18.1 Componentes y controles



A	Gancho de transporte
B	Panel de control
C	Volante de ajuste de tensión de la hoja
D	Volante de ajuste de la guía de la hoja
E	Guía de la hoja
F	Transportador de ángulos
G	Guía paralela
H	Mesa de trabajo
I	Guía de la mesa
J	Volante de ajuste de la correa
K	Palanca de bloqueo
L	Palanca de bloque de la guía de la hoja
M	Volante de ajuste de la mesa
N	Bocas de aspiración
O	Motor

18.2 Datos técnicos

Espefification		HBS 700	HBS 800
Longitud de la hoja	mm	5020	5605-5621
Diámetro del volante de la hoja	mm	700	800
Voltaje/frecuencia	V/Hz	400/50	400/50
Potencia del motor	kW	4,0	5,5
Inclinación de la mesa	°	0 to +45	0 to +45
Ancho de la hoja	mm	19-38	19-50
Altura de la máquina	mm	2230	2480
Diámetro de la boca de aspiración	mm	2x100	2x100
Medidas de la mesa de trabajo	mm	900x700	900x700
Dimensiones máximas de la pieza de trabajo	mm	700x430	800x470
Peso	kg	370	525
Nivel de presión sonora L _{PA}	dB(A)	78 K:3dB(A)	78 K:3dB(A)

19 SEGURIDAD

19.1 Uso adecuado

La máquina debe estar en buenas condiciones de trabajo y con todas las protecciones de seguridad proporcionadas a la compra de la misma. ¡Los problemas que puedan afectar la seguridad, deben ser eliminados de inmediato!

El uso de la máquina sin los dispositivos de protección, así como la retirada de cualquier parte de esos dispositivos, ¡está prohibido!

La sierra de cinta HBS 700 está destinada exclusivamente para el corte de madera.

Por un uso diferente o adicional y como resultado por los daños materiales o lesiones, HOLZMANN MASCHINEN no se hará responsable y no aceptará ninguna garantía.

19.1.1 Condiciones ambientales

La máquina está prevista para trabajar en las siguientes condiciones ambientales:

Humedad max. 70%

Temperatura De +5°C
a +35°C

Altura sobre el nivel del mar max. 1800m

La máquina no está diseñada para uso al aire libre.

La máquina no está diseñada para funcionar en condiciones explosivas.

19.2 Uso prohibido

- Nunca use la máquina fuera de los límites especificados en este manual.
- El uso de la máquina sin los dispositivos de seguridad es inaceptable.
- El desmantelamiento o la desactivación de los dispositivos de seguridad están prohibidos.
- Está prohibido el uso de la máquina con materiales que no se mencionan explícitamente en este manual.
- Piezas, cuyas dimensiones difieren de las descritas anteriormente, no puede ser procesadas en la máquina.
- Cualquier cambio en el diseño de la máquina es inadmisibile.
- El uso de la máquina de forma o para fines que no son iguales al 100% las instrucciones de este manual, está prohibido.

Por un uso diferente o adicional y como resultado por los daños materiales o lesiones, HOLZMANN MASCHINEN no se hará responsable y no aceptará ninguna garantía.

19.3 Instrucciones generales de seguridad

Las señales o pegatinas de advertencia si sufren desgaste o se desprenden, han de ser inmediatamente renovadas.

Para evitar un mal funcionamiento, daño o lesión física debe tener en cuenta:



Mantenga el área de trabajo limpia. El desorden provoca los accidentes.

Tenga en cuenta el entorno de trabajo. No exponga las herramientas a la lluvia.

No utilice las herramientas en lugares húmedos o mojados. Tenga el área de trabajo bien iluminada.

¡Está prohibido trabajar con la máquina en caso de cansancio, falta de concentración o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos!



¡Prohibido subirse en la maquina, posibles caídas y lesiones y nunca inclinar la máquina!



La HBS700 y HBS 800 sólo puede ser utilizada por personal capacitado.

¡Personas no autorizadas, especialmente los niños, se deben mantener alejados de la máquina!



Cuando trabaje con la máquina no lleve ropa suelta, el pelo largo suelto o joyas tales como collares etc.



Los objetos sueltos pueden engancharse a las partes móviles de la máquina y causar serios daños.



Utilice equipos de protección. Utilice gafas de seguridad. Use una máscara contra el polvo si las operaciones de corte producen polvo!



El polvo de madera puede contener sustancias químicas que tienen un impacto negativo en la salud. ¡Realice el trabajo con la máquina en un lugar bien ventilado, y con máscara de seguridad adecuada!



Nunca deje la máquina desatendida mientras trabaja.

Desenchufe la máquina y espere hasta que se detenga antes de abandonar el lugar de trabajo.



Desconecte la máquina. Cuando no esté en uso, antes de hacer el mantenimiento o cambio de accesorios, desconecte la máquina de la red eléctrica.

¡No utilizar el cable para el transporte o para mover la máquina!

¡Las reparaciones sólo deben ser llevadas a cabo por profesionales!

Accesorios: ¡Utilice sólo los accesorios recomendados por HOLZMANN!

Si usted tiene alguna pregunta por favor póngase en contacto con su distribuidor local HOLZMANN o nuestro servicio de atención al cliente.

19.4 Dispositivos de seguridad

La máquina cuenta con los siguientes dispositivos de seguridad:

- Paro de emergencia
- Interruptor principal
- Interruptor de seguridad que se activa con las puertas abiertas.

19.5 Riesgos residuales

Aún cumpliendo todas las normas de seguridad e instrucciones de uso, hay que considerar los siguientes riesgos residuales:

- Riesgo de lesiones en las manos / los dedos por la hoja de sierra durante la operación.
- Riesgo de lesiones por contacto con componentes eléctricos con corriente eléctrica.
- Riesgo de lesiones por la rotura de la hoja de sierra, sobre todo por sobrecarga de la máquina o el giro en dirección equivocada de la hoja.
- Daños auditivos, si no se tomaron precauciones por parte del usuario para la protección auditiva.
- Riesgo de lesiones en el ojo por las partículas en el aire, incluso con gafas de protección.
- Riesgo de inhalación de polvo tóxico de las piezas de madera tratadas químicamente.

Estos riesgos pueden ser minimizados si todas las normas de seguridad se aplican, la máquina cuenta con los servicios y el mantenimiento adecuado y el equipo es operado por personal capacitado. A pesar de todos los dispositivos de seguridad es y seguirá siendo su buen sentido común y su calificación/formación para operar una máquina como la HBS700 el factor de seguridad más importante.

20 MONTAJE

20.1 Preparación

20.1.1 Entrega de la mercancía

En el momento de la entrega, compruebe que todas las partes están bien. Si percibe daños o faltan piezas de la máquina contacte inmediatamente con su distribuidor o el transportista. Debe avisar inmediatamente a su distribuidor de los daños visibles, según las disposiciones de la garantía, de lo contrario la mercancía será considerada apta para el comprador.

20.1.2 El lugar de trabajo

Seleccione un lugar adecuado para la máquina.

Observar los requisitos de seguridad del capítulo 2 y las dimensiones de la máquina.

El lugar elegido debe tener una conexión adecuada a la red eléctrica y ofrecer la oportunidad para la conexión a un sistema de aspiración.

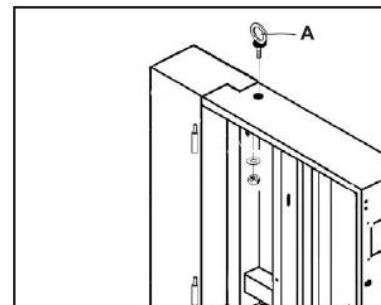
Asegúrese de que el suelo puede soportar la carga de la máquina, la máquina debe ser nivelada de forma simultánea en todos los puntos.

También necesita una distancia mínima de 0,8 m alrededor de la máquina. Para el trabajo con piezas largas tenga cuidado de tener delante y detrás de la máquina el espacio necesario.

20.1.3 Transporte / Descarga de la máquina

Conecte el gancho de transporte en la sierra de cinta con una tuerca hexagonal "M" y una arandela de 10mm.

Para el transporte de la máquina lo más adecuado es usar una correa con la capacidad suficiente. Fije la correa al gancho. Levantar la máquina cuidadosamente con la ayuda de una grúa u otro dispositivo de elevación adecuado. Alinee la longitud de las correas, para que al levantar la máquina esté nivelada y estable.



¡ATENCIÓN!

Asegúrese que el equipo de elevación elegido (grúa, carretilla, correas, etc.) se encuentran en buen estado. Asegúrese también de que la ubicación puede soportar el peso de la máquina, especialmente cuando el lugar de la máquina esté sobre planta baja.

Para mover la máquina en su embalaje también puede usar una transpaleta o una carretilla elevadora.

20.1.4 Preparación de las superficies

Retire el exceso de lubricante y conservante que se aplica para evitar la corrosión de las partes sin pintar. Esto se puede hacer con disolventes habituales. No utilice disolventes nitrosos o similares, y de ninguna manera utilice agua.



NOTA

¡El uso de disolventes, productos químicos agresivos o productos de limpieza abrasivos pueden dañar la carcasa de la máquina!

Por lo tanto: Para la limpieza use sólo detergentes suaves.

20.2 Montaje de las piezas desmontadas para el transporte

20.2.1 Montaje del volante de la guía de la hoja

Fije la palanca (B) en el volante con la tuerca de 10mm.

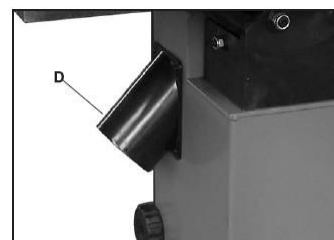
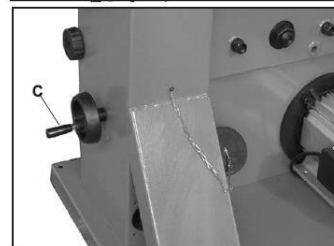
20.2.2 Montaje del volante de la tensión de la correa

Fije la palanca (C) en el volante con la tuerca de 10mm.

20.2.3 Montaje de la boca de aspiración superior

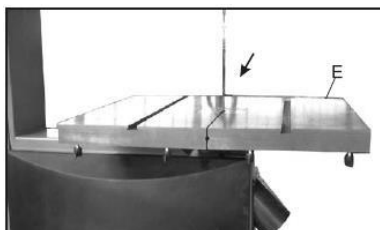
Monte la boca superior (D) con cuatro tornillos M5x16 (tuercas y arandelas en el interior).

20.2.4 Montaje de la mesa de trabajo



NOTA

La mesa de trabajo de esta máquina es muy pesada. ¡Levantar sólo con la ayuda de otra persona o con un dispositivo de elevación!



Levante la mesa de trabajo (E) en la superficie de montaje y colocarlo en la apertura prevista de la hoja en la mesa de trabajo.

Coloque tres tornillos Allen M8x30 en el soporte de la mesa (F) y apriételos.

Incline la mesa de trabajo a 30 ° y atornille un tornillo Allen M8x30 en el agujero (G).

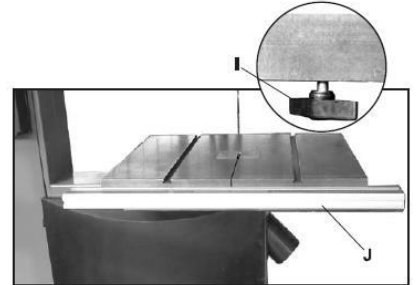
20.2.5 Montaje de la guía del tope

Atornille cuatro tornillos mariposa y arandelas (I) para montar en los orificios previstos sobre la guía (J).

Coloque la guía de manera que a la izquierda y a la derecha de la mesa de trabajo esté a la misma distancia.

20.2.6 Montaje de la guía paralela

Inserte el perfil en la guía.



20.3 Conexión a la aspiración

¡La HBS700 y HBS 800 sólo se puede utilizar junto con un dispositivo de aspiración!

El sistema de aspiración de virutas y polvo debe de estar conectado al mismo tiempo que la máquina a la hora de trabajar.

Puede elegir entre uno de los dos puertos de conexión.

El mejor de los casos sería si se conecta la máquina con ambos puertos de conexión al sistema de aspiración.

20.4 Conexión eléctrica

20.4.1 Conexión a tierra



⚠ ATENCIÓN

En caso de trabajar con una máquina sin conexión a tierra:

¡Pueden producirse lesiones graves por una descarga eléctrica en caso de mal funcionamiento!

Por lo tanto:

¡La máquina debe estar conectada a tierra!

¡La conexión eléctrica de la máquina está preparada para trabajar con una toma de tierra!

¡El enchufe debe ser conectado solamente a una toma de corriente instalada y conectada a tierra!

¡El enchufe no debe ser cambiado! Si el enchufe no encaja bien o está defectuoso, sólo un electricista calificado debe cambiarlo o repararlo!

El cable de tierra se distingue por su color verde-amarillo.

¡En caso de reparación o sustitución el cable de tierra no puede ser conectado a una toma de energía!

¡Consulte a un electricista o asegúrese de que las instrucciones de puesta a tierra se entienden y la máquina está conectada a tierra!

¡Un cable dañado debe ser reemplazado de inmediato!

20.4.2 Cable de extensión

Asegúrese de que el cable de extensión esté en buenas condiciones y apto para la transmisión de energía. Un cable inferior reduce la transferencia de la energía y se calienta considerablemente.

21 FUNCIONAMIENTO

21.1 Ajustes preliminares

21.1.1 Revisión de los tornillos

Revise todos los tornillos que estén bien ajustados antes del primer uso de la máquina y apriételos si fuera necesario.

21.1.2 Compruebe la dirección correcta de la hoja

Asegúrese de que la hoja se ha instalado correctamente. Si se ha instalado en la dirección equivocada, vuelva a instalarla correctamente.

21.2 Funcionamiento

ATENCIÓN



Durante el montaje de cualquier tipo, el interruptor principal debe estar apagado y desconectar la máquina de la fuente de alimentación.

21.2.1 Encendido/Apagado/Parada de emergencia

Primero gire el interruptor principal en "ON".

La luz blanca de control se encenderá.

Para encender la máquina pulse el botón verde.

Para apagar la máquina utilice la parada de emergencia.

Cuando haya apagado la máquina, gire el interruptor principal hacia la derecha (OFF).



21.2.2 Ajuste del ancho de la pieza de trabajo (guía paralela)

Coloque la palanca de color negro. Pulse la perilla blanca del muelle. Esto permite el giro y por lo tanto el ajuste de la guía. Ajuste la medida deseada. La medida se puede ver en la lupa. Mover la palanca negra hacia abajo para fijar la guía.



21.2.3 Ajuste del ángulo (transportador de ángulos)

Si desea cortar un ángulo, ajústelo en el transportador de ángulos.



21.2.4 Ajuste de la inclinación de la mesa

Afloje los dos tornillos de fijación y gire el volante hasta el ángulo deseado que se lee en la escala. Apriete los tornillos de fijación de nuevo.



22 MANTENIMIENTO

ATENCIÓN



Limpieza y mantenimiento con la máquina conectada:

¡Posibles daños materiales y lesiones graves por la activación accidental de la máquina!

Por lo tanto:

Antes del mantenimiento de la máquina, **desconéctela de la red eléctrica!**

La máquina es de bajo mantenimiento y contiene sólo unas pocas partes, que deben someterse a mantenimiento.

Cualquier avería o defecto que pueda afectar la seguridad de la máquina, debe ser eliminado inmediatamente.

¡Actividades de reparación pueden ser realizados sólo por personal cualificado!

La limpieza completa asegura una larga vida a la máquina y es un requisito de seguridad.

¡El uso de disolventes de pintura, gasolina, productos químicos corrosivos o abrasivos pueden dañar a la superficie de la máquina!

Durante la limpieza, utilice solamente un limpiador suave.

Impregne las superficies sin pintar de la máquina contra la corrosión (por ejemplo, con antioxidante WD40).

Después de cada turno de trabajo, la máquina y todas sus piezas se limpian a fondo del polvo y las virutas con el aspirador y todo lo demás con aire comprimido.

Compruebe con regularidad que todas las advertencias e instrucciones de seguridad están disponibles en la máquina y perfectamente legibles.

Comprobar antes de la operación el estado de los dispositivos de seguridad.

La máquina no puede ser almacenada en un lugar húmedo y debe de estar protegido de las condiciones meteorológicas.

Antes del primer uso, y posteriormente después de cada 100 horas de trabajo, aplique una capa fina de aceite o grasa en las partes móviles (si es necesario, límpielos antes con un cepillo de las virutas y el polvo).

La eliminación de los defectos lo debe hacer su distribuidor.

¡Los trabajos de reparación sólo podrán ser realizados por personal cualificado!

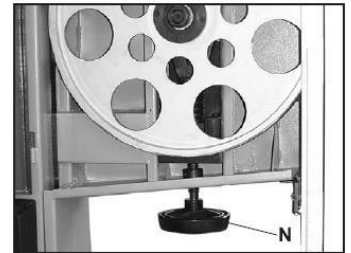
22.1 Mantenimiento

22.1.1 Tensión de la hoja de sierra

Gire el volante (N) para ajustar la tensión de la hoja.

22.1.2 Cambio de la hoja de sierra

- Retire la guía de la hoja.
 - Abra las dos puertas (parte superior e inferior).
 - Gire el volante de la tensión de la hoja (N) y aflojarlo.
 - Afloje la fijación de la hoja con la palanca de fijación (A1).
 - Retire la hoja y coloque la nueva.
- Asegúrese de que la dirección de marcha de la máquina coincide con la hoja de sierra.

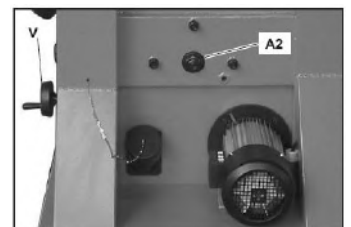
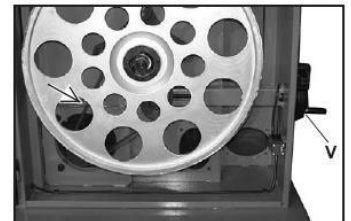


22.1.3 Ajuste de las correas

Tensar la correa con el volante para la tensión de la correa (V).

22.1.4 Cambio de la correa

- Quite la hoja.
- Gire el volante (V) para aflojar la tensión de la correa.
- Retire la tuerca de fijación y la arandela (A2).
- Retire el volante y la correa.
- Coloque la correa nueva con el volante de nuevo.
- Haga los pasos anteriores al revés.
- Ajuste las correas y la hoja de sierra de nuevo.



22.1.5 Colocar la hoja de sierra

Afloje la rueda de estrella (O).

Abra la puerta superior y gire el volante a mano.

Utilice la palanca (P), y al mismo tiempo debe girar el volante.

Gire y presione hasta que la hoja de sierra esté en el centro del volante.

Apriete la rueda de estrella firmemente otra vez.



22.1.6 Ajuste de la guía de la hoja

Las guías deben ser ajustadas para que la hoja esté de aproximadamente a 0,5 mm de la guía.

22.1.7 Guía superior

Aflojar la tuerca (Q).

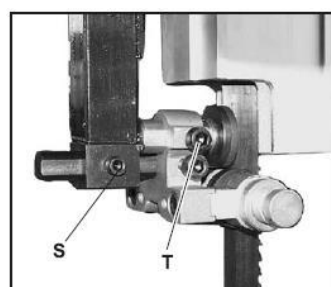
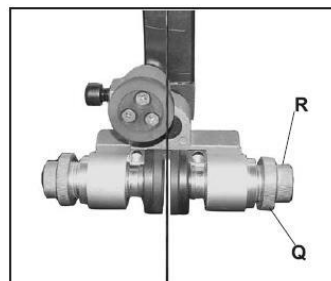
Gire la rueda (R) a la izquierda.

Ahora ajuste la distancia mediante los dos tornillos Allen.

El (S) de grandes movimientos, (T) para los pequeños movimientos.

Mover la guía hasta que la hoja esté en la posición correcta.

Apriete todos los tornillos con firmeza.



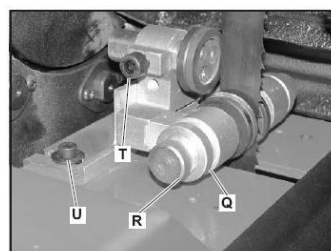
22.1.8 Guía inferior

Aflojar la tuerca (Q) y la rueda (R).

Use los tornillos Allen (T) y (U) en la guía para aflojarlos y poder moverlos.

El (U) de grandes movimientos, (T) para los pequeños movimientos.

Después del ajuste apriete todos los tornillos con firmeza.



23 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Antes de comenzar a trabajar en la eliminación de defectos, desconecte la máquina de la fuente de alimentación.



Problema	Posible causa	Solución
La máquina no arranca	La máquina no está conectada Fusible o un interruptor roto Cable dañado	- λ Revisar todos los enchufes eléctricos - λ Cambiar el fusible, activar el interruptor - λ Cambiar el cable
La hoja de sierra no llega a su velocidad óptima	Cable de extensión demasiado largo El motor no es adecuado para la tensión existente Red eléctrica débil	- λ Cambie a un cable de extensión apropiado - λ Mire la placa de la máquina para la tensión correcta - λ Contacte con un electricista
La máquina vibra excesivamente	Se encuentra en terreno irregular El montaje del motor está suelto El muelle de tensión de la correa está desgastado o roto	- λ Nivelar de nuevo - λ Apriete los tornillos de montaje - λ Cambiar el muelle

24 PRÉFACE

Cher client,

Ce manuel contient informations importantes pour la correcte utilisation du Scie à ruban HBS700 et HBS 800.

Ce manuel doit être soigneusement gardé avec la machine. Ayez le toujours disponible pour pouvoir le consulter!



S'il vous plaît suivez les consignes de sécurité! Lire attentivement et suivez les instructions de sécurité. Soyez connaissant des contrôles de la machine et de son utilisation. Lire le manuel facilite la correcte utilisation de la machine et évite les erreurs et les dommages sur la machine et vous même.

En raison des progrès constants dans la conception et la construction du produit, les illustrations et le contenu peut être quelque peu différente. Toutefois, si vous trouvez une erreur, s'il vous plaît nous en informer en utilisant le formulaire de commentaires!

Les caractéristiques techniques peuvent varier sans avis préalable!

Au moment de la livraison, vérifier que toutes les parties sont correctes. Si vous constatez des dommages ou des pièces manquantes de la machine immédiatement contacter votre revendeur ou le transporteur. Vous devez informer immédiatement votre revendeur des dommages visibles, conformément aux dispositions de la garantie, sinon les marchandises seront jugés aptes à l'acheteur!

Copyright

© 2014

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Toute reproduction, traduction ou utilisation des illustrations de ce manuel sans autorisation seront poursuivis par la loi - la compétence des tribunaux de Rohrbach!

Contact service après vente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

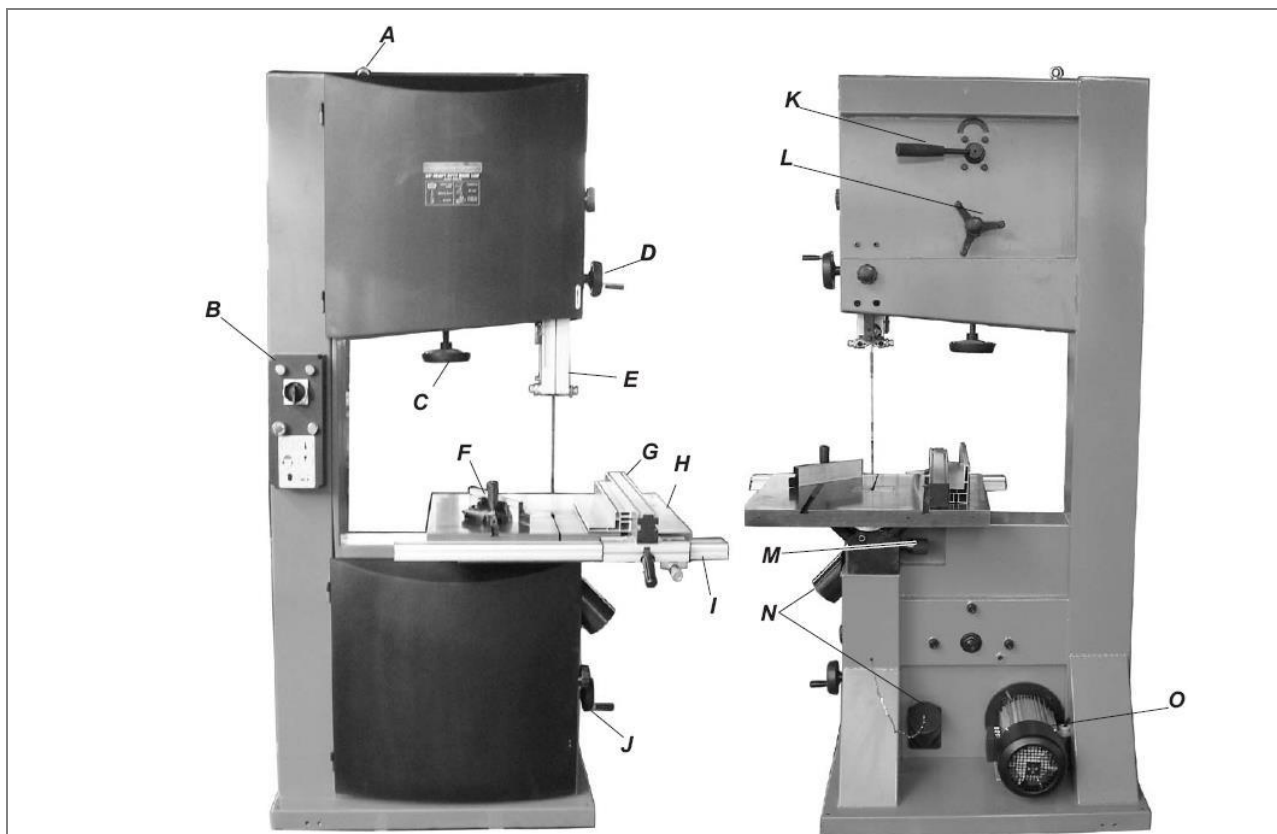
A-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel 0043 7289 71562 - 0

Fax 0043 7289 71562 - 4

25 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

25.1 Composants et contrôles



A	Anneau de transport
B	Panneau de contrôle
C	Volant pour régler la tension de lame
D	Volant pour ajuster le guide-lame
E	Guide-lame
F	Guide d'onglet
G	Guide parallèle
H	Table de travail
I	Guide de la table
J	Volant de réglage de la courroie
K	Levier de verrouillage
L	Levier de verrouillage de guide-lame
M	Volant pour le réglage de table
N	Raccord d'aspiration
O	Moteur

25.2 Données techniques

Specification		HBS 700	HBS 800
Longueur de lame	mm	5020	5605-5621
Diamètre du volant de la lame	mm	700	800
Voltage / Fréquence	V/Hz	400/50	400/50
Puissance de moteur	kW	4,0	5,5
Inclinaison de la table	°	0 to +45	0 to +45
Largeur de lame	mm	19-38	19-50
Hauteur de la machine	mm	2230	2480
Diamètre des raccords d'aspiration	mm	2x100	2x100
Dimension de la table	mm	900x700	900x700
Dimensions maximales de la pièce	mm	700x430	800x470
Poids	kg	370	525
Niveau de pression sonore L _{PA}	dB(A)	78 K:3dB(A)	78 K:3dB(A)

26 SÉCURITÉ

26.1 Utilisation prévue

La machine doit être en bon état et tous les gardes de sécurité fournis à l'achat de celui-ci. Les défauts qui pourraient affecté la sécurité de la machine doit être supprimé immédiatement!

L'utilisation de la machine sans dispositifs de sécurité et de la suppression de tout ou partie de ces dispositifs, est interdit!

La scie à ruban HBS 700 et HBS 800 est destinée exclusivement à la coupe du bois.

Pour un usage différent ou supplémentaire et entraînant des dommages matériels ou des blessures Holzmann-Maschinen ne prend pas aucune responsabilité ou garantie.

26.1.1 Conditions environnementales

La machine est conçue pour fonctionner dans les conditions suivantes:

Humidité max. 70%

Température Min. +5°C
max. +35°C

Niveau au-dessus de la mer max. 1000m

La machine n'est pas destinée à une utilisation en extérieur.

La machine ne doit pas travailler dans un milieu de risque d'explosion.

26.2 Utilisation interdite

- N'utiliser jamais la machine en dehors des limites spécifiées dans ce manuel.
- L'utilisation de la machine sans dispositif de protection est interdite.
- Le démantèlement ou l'inactivation des dispositifs de protection est interdite.
- Interdit l'utilisation de la machine avec des matériaux qui ne sont pas explicitement mentionnés dans ce manuel.
- Pièces, dont les dimensions diffèrent de celles décrites ci-dessus, ne peuvent être traitées sur la machine.
- Ne pas effectuer un changement dans la conception de la machine.
- L'utilisation de l'appareil à la manière et pour des activités qui ne sont pas expressément indiqué dans ces instructions, est interdit.

Pour un usage différent ou supplémentaire et entraînant des dommages matériels ou des blessures Holzmann-Maschinen ne prend pas aucune responsabilité ou garantie.

26.3 Instructions générales de sécurité

Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisible sur la machine doivent être remplacés par de nouvelles tout de suite!

Pour éviter tout dysfonctionnement, de dommages ou de blessures doit prendre en compte les éléments suivants:



Garder la zone de travail et le plancher propre et exempt de graisse ou d'autres matériaux!

Assurez-vous que votre espace de travail est bien éclairée! Ne pas utiliser la machine à l'extérieur!

Il est interdit d'utiliser la machine si vous êtes fatigué, ne pas concentré ou sous l'influence d'un médicament, al-alcool ou d'autre type de drogues!



Il est interdit de grimper sur la machine!

Peut causer des blessures graves ou des chutes de vider la machine!



Le HBS 700 et HBS 800 doit être utilisé uniquement par un personnel qualifié.

Les personnes non autorisées, en particulier les enfants et les personnes sans formation spécifique doit être tenu à l'écart de la machine en mouvement!



Lorsque vous travaillez avec la machine ne porte pas de vêtements amples, cheveux longs ou des bijoux tels que colliers, etc.

Les éléments individuels peuvent être couplés à des pièces mobiles de la machine et provoquer de graves dommages.



Porter un équipement de sécurité approprié lorsque vous travaillez avec des machines (des lunettes de sécurité, chaussures de sécurité ...)!



La poussière de bois peut contenir des ingrédients chimiques qui peuvent nuire à votre santé. Assurez-vous toujours de travailler dans des zones bien ventilées!



Ne laissez jamais la machine sans surveillance pendant le travail. Débranchez la machine et attendez jusqu'à ce qu'il s'arrête avant de quitter le lieu de travail.



Débrancher la machine du secteur avant tout entretien ou des activités similaires.

Ne pas utiliser le câble pour le transport ou déplacer la machine!

La machine n'a que quelques éléments qui ont besoin d'entretien. Les réparations ne doivent faire que les professionnels! Accessoires: Utiliser uniquement les accessoires recommandés par Holzmann.

Si vous avez des questions, s'il vous plaît contactez votre distributeur Holzmann ou notre Service à la clientèle.

26.4 Dispositifs de sécurité

La machine est équipée des dispositifs de sécurité suivants:

- Arrêt d'urgence
- Interrupteur principal
- Interrupteur de sécurité est activé lorsque les portes sont ouvertes.

26.5 Risques résiduels

Egalement dans le respect des normes de sécurité devrait prendre en compte les risques résiduels qui suivent:

- Le risque de blessures aux mains/doigts à travers la lame pendant le fonctionnement.
- Risque de blessures par contact avec des composants électriques sous tension.
- Risque de blessure dû à la rupture de la lame de scie, la plupart de surcharge de la machine ou de la lame tournant dans la mauvaise direction.
- Dommages auditifs si aucune mesure de protection ont été prises par l'utilisateur.
- Risque de blessure aux yeux par des puces qui sont éjectés, même avec des lunettes.
- Le risque d'inhalation de poussières toxiques dans des pièces de bois traité.

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les normes de sécurité sont appliquées, la machine dispose des services et le bon entretien et l'équipement destiné à être et est utilisé par personnel qualifié. Malgré tous les dispositifs de sécurité, est et sera votre bon sens et qualifications / formation pour faire fonctionner une machine comme la HBS700, le facteur de sécurité plus important.

27 ASSEMBLAGE

27.1 Préparation

27.1.1 Livraison de la machine

Au moment de la livraison, vérifier que toutes les parties sont correctes. Si vous constatez des dommages ou des pièces manquantes de la machine immédiatement contacter votre revendeur ou le transporteur. Vous devez informer immédiatement votre revendeur des dommages visibles, conformément aux dispositions de la garantie, sinon les marchandises seront jugés aptes à l'acheteur.

27.1.2 Le lieu de travail

Choisissez un endroit approprié pour la machine.

Note les exigences de sécurité du chapitre 2, et les dimensions de la machine.

Le lieu choisi pour le positionnement de la machine devrait fournir pour une connexion aisée au réseau électrique et le dispositif d'aspiration.

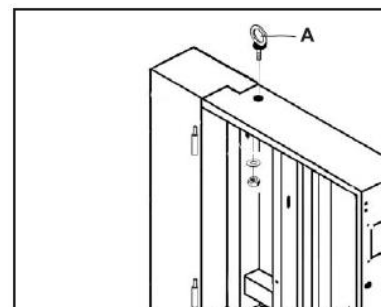
Vérifiez la capacité de charge du sol et garder à l'esprit que la machine doit être mis à niveau à la fois sur ses points d'appui.

Prévoir une distance d'au moins 0,8m autour de la machine. A l'entrée et a la sortie de la machine il est nécessaire de pourvoir l'espace nécessaire pour la mise en ouvrage et pour la sortie de longues pièces.

27.1.3 Transport / déchargement de la machine

Connectez l'anneau de transport de la scie à ruban avec un écrou hexagonal M et une rondelle de 10 mm.

Pour transporter la machine, il est préférable d'utiliser une courroie avec une capacité suffisante. Fixez la courroie à l'anneau. Soulevez délicatement la machine avec l'aide d'une grue ou un autre dispositif de levage approprié. Alignez la longueur de la courroie de telle sorte que lors du levage de la machine est de niveau et stable.



AVERTISSEMENT

Assurez-vous que l'équipement de levage choisi (grue, chariot élévateur, courroies, etc.) est en bon état. Assurez-vous également que l'emplacement peut supporter le poids de la machine, surtout si le lieu de la machine est sur le rez de chaussée.

Pour déplacer la machine dans son emballage peut également utiliser un transpalette ou un chariot élévateur.

27.1.4 Préparation des surfaces

Éliminer les produits de conservation, qui s'applique pour prévenir la corrosion des pièces sans peinture. Cela peut être fait avec les solvants habituels. N'utilisez pas de nitro-dissolvants ou d'autres dissolvants, et surtout n'utilisez jamais d'eau.



NOTE

L'utilisation des diluants à peinture, essence, produits chimiques corrosifs ou abrasifs à de résultats des dommages à la surface!

Par conséquent:

Lors du nettoyage, utiliser un détergent doux seulement.

27.2 Montage des composants démontés pour le transport

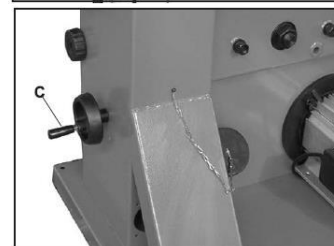
27.2.1 Montage du volant du guide de lame

Réglez le levier (B) sur le volant avec un écrou de 10mm.



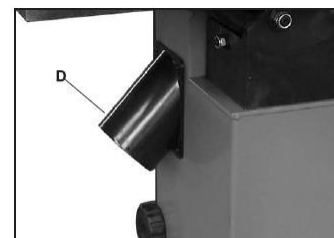
27.2.2 Montage du volant de la tension de la courroie

Fixez la poignée (C) sur le volant avec l'écrou de 10mm.



27.2.3 Montage de la buse d'aspiration supérieure

Montez la buse supérieure (D) avec quatre vis M5x16 (écrous et rondelles à l'intérieur).

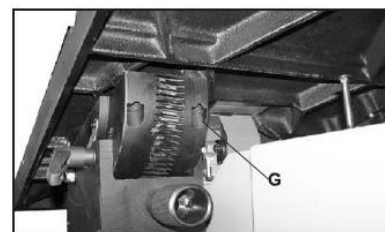
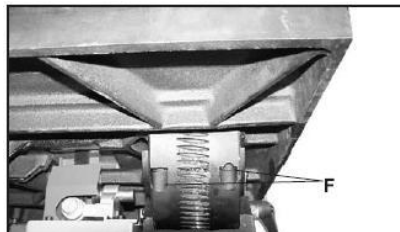
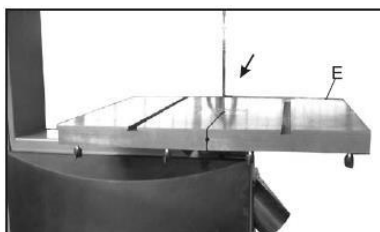


27.2.4 Montage de la table de travail



NOTE

La table de travail de la machine est très lourde. Soulevez seulement avec l'aide d'une autre personne ou avec un dispositif de levage!



Soulever la table de travail (E) sur la surface de montage et la placer dans l'ouverture prévue de la lame sur la table.

Placer trois vis Allen M8x30 dans le support de table (F) et serrer.

Inclinez la table de travail à 30° et visser un vis Allen M8x30 dans le trou (G).

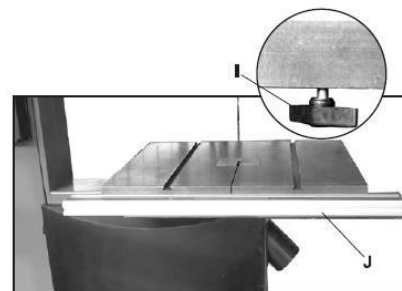
27.2.5 Montage du guide de butée

Visser quatre vis à ailettes et rondelles (I) pour monter dans les trous prévus sur le guide (J).

Placez le guide de sorte que à gauche et à droite de la table se trouve à la même distance.

27.2.6 Montage de la guide parallèle

Insérez le profil dans le guide.



27.3 Système d'aspiration

La HBS700 et HBS 800 doit être utilisé avec un dispositif d'aspiration!

Le dispositif d'aspiration doit être allumé simultanément avec le moteur de la machine.

Vous pouvez choisir entre un des deux ports de connexion.

Le mieux serait si la machine est connectée aux deux ports pour la connexion au système d'aspiration.

27.4 Raccordement électrique

27.4.1 Mise à terre



⚠ ATTENTION

**Quand on travaille avec une machine sans mise à terre:
Ils peuvent causer des blessures graves par électrocution en cas
de dysfonctionnement!**

Par conséquent: La machine doit être mise à terre!

Le raccordement électrique de la machine est conçue pour fonctionner avec prise au mise à terre!

La fiche doit être connectée à une prise de courant et mise à la terre!

La fiche ne doit pas être changée. Si la fiche ne rentre pas ou est défectueux, seul un électricien qualifié peut modifier la fiche ou la réparation!

La mise à terre est le vert-jaune.

En cas de réparation ou de remplacement le câble de terre ne peut pas être connecté à une prise d'alimentation!

Consultez un électricien qualifié ou un service, faire en sorte que les instructions de terre soient bien compris et la machine est correctement mise à la terre!

Un câble endommagé doit être remplacé immédiatement!

27.4.2 Câbles rallonges

Assurez-vous que la rallonge est en bon état et propres à la transmission de puissance.

Un câble inférieur réduit le transfert de l'énergie et de la chaleur jusqu'à considérablement.

28 FONCTIONNEMENT

28.1 Réglages préliminaires

28.1.1 Révision des vis

Vérifiez toutes les vis que sont bien serrés avant la première utilisation de la machine et les resserrer si nécessaire.

28.1.2 Contrôler le sens de la lame

Assurez-vous que la lame est correctement installée. S'il est installé dans le mauvais sens, le réinstaller correctement.

28.2 Fonctionnement

ATTENTION



Au cours de l'assemblage de tout type, l'interrupteur doit être hors tension et débranchez la machine de l'alimentation.

28.2.1 Allumage / Arrêt / Arrêt d'urgence

Premièrement tourner le interrupteur principal sur "ON".

La lumière blanche de contrôle s'allumera.

Pour éteindre la machine pressez sur le bouton vert.

Pour éteindre la machine utiliser l'arrêt d'urgence.

Lorsque vous éteignez la machine, tourner le interrupteur principal vers la droite (OFF).



28.2.2 Régler la largeur de la pièce (guide parallèle)

Entrez le levier noir en place. Appuyez sur le bouton du ressort. Cela permet la rotation et donc l'ajustement du guide. Réglez la taille désirée. Cette mesure peut être vue dans la loupe. Déplacez le levier noir vers le bas pour verrouiller le guide.



28.2.3 Réglage de l'angle (guide d'onglet)

Pour couper à un angle, réglez le guide d'onglet.



28.2.4 Réglage de l'inclinaison de la table

Desserrez les deux vis de fixation et tournez le volant à l'angle désiré qui peut être lu sur l'échelle. Resserrer les vis de fixation.



29 MAINTENANCE



AVERTISSEMENT



**Nettoyage et entretien avec une machine connectée:
Les dommages matériels et des blessures causées par une activation
accidentelle de la machine!**



Par conséquent:

Avant l'entretien déconnecter la machines et l'alimentation !

La machine á besoin de peu entretien et ne contient que peu de pièces, qui doivent être soumis á un opérateur de maintenance.

Fautes ou défauts qui peuvent affecter la sécurité de la machine, doit être éliminé immédiatement.

Activités de réparation peut être effectuée par du personnel qualifié!

Le nettoyage complet assure une longue vie de la machine et est une dar exigence de sécurité.

L'utilisation des diluants á peinture, essence, produits chimiques corrosifs ou abrasifs á de résultats des dommages á la surface!

Lors du nettoyage, utilisez uniquement un nettoyant doux.

Imprégnez les surfaces non peintes de la machine contre la corrosion (par exemple, avec antioxydant WD40).

Aprés chaque journée de travail la machine et tous ses parties doivent être nettoyées a fond. La poussière et les copeaux doivent être aspirés, et tous les autres déchets doivent s'enlever á l'aide de l'air sous pression.

Vérifiez régulièrement que tous les avertissements et les instructions sont disponibles sur la machine et lisibles.

Vérifiez avant l'opération l'état des dispositifs de sécurité.

La machine ne peut pas être stockée dans un environnement humide et doivent être protégés contre les intempéries.

Avant la première utilisation, puis après 100 heures de travail, appliquer une fine couche d'huile ou de graisse sur des pièces mobiles (si nécessaire, nettoyer avec une brosse avant de les copeaux et la poussière).

L'élimination des défauts doit être faite par votre revendeur.

Les travaux de réparation ne peuvent être effectués par du personnel qualifié!

29.1 Maintenance

29.1.1 Tension de la lame de scie

Tournez le volant (N) pour ajuster la tension de la lame.

29.1.2 Changement de la lame

- Retirer le guide-lame.
- Ouvrez les deux portes (supérieure et inférieure).
- Tournez le volant de la tension de la lame (N) et relâcher.
- Desserrer la fixation de la lame avec le levier de fixation (A1).
- Retirez la lame et placez la nouvelle.

Assurez-vous que la direction de marche de la machine coïncide avec la lame de scie.

29.1.3 Réglage des courroies

Tendre la courroie avec le volant pour la tension de la courroie (V).

29.1.4 Changement de la courroie

- Retirez la lame.
- Tournez le volant (V) pour desserrer la tension de la courroie.
- Retirez l'écrou et la rondelle (A2).
- Retirez le volant et la courroie.
- Placez la nouvelle courroie avec le volant à nouveau.
- Faire les étapes antérieures en sens inverse.
- Ajustez les courroies et la lame à nouveau.

29.1.5 Placer la lame de scie

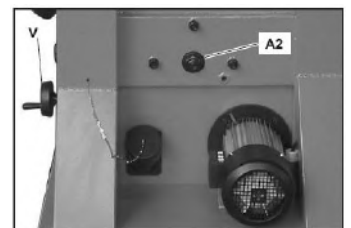
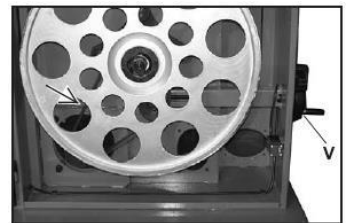
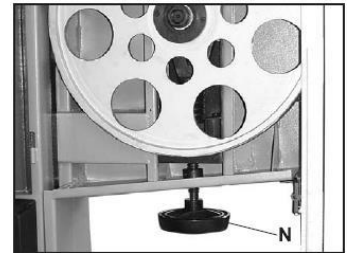
Desserrer la roue en étoile (O).

Ouvrez la porte supérieure et tournez le volant à la main.

Appuyez sur la poignée (P), et simultanément tourner le volant.

Tournez et appuyez jusqu'à ce que la lame soit au centre de volant.

Serrez fermement la roue en étoile à nouveau.



29.1.6 Ajustement du guide-lame

Les guides doivent être ajustés afin que la lame soit d'environ 0,5mm du guide.

29.1.7 Guide supérieur

Desserrer l'écrou (Q).

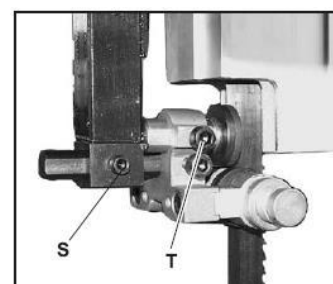
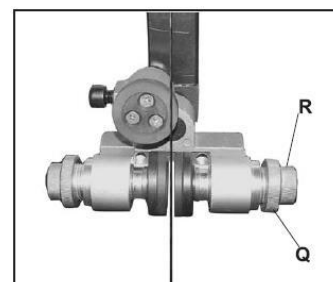
Tournez la roue (R) à gauche.

Maintenant, ajustez la distance par deux vis Allen.

Le (S) de grands mouvements, (T) aux petits mouvements.

Déplacez le guide jusqu'à ce que la lame est en position correcte.

Serrer toutes les vis.



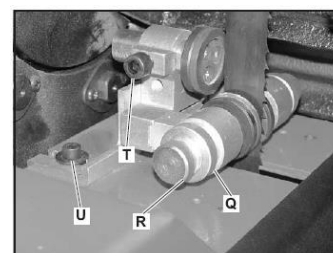
29.1.8 Guide inférieur

Desserrer l'écrou (Q) et la roue (R).

Utilisez les vis Allen (T) et (U) dans le guide pour desserrer et peuvent être déplacés.

Le (U) de grands mouvements, (T) aux petits mouvements.

Après ajustement serrer toutes les vis fermement.



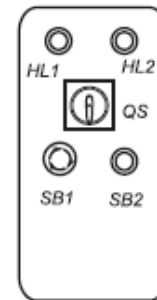
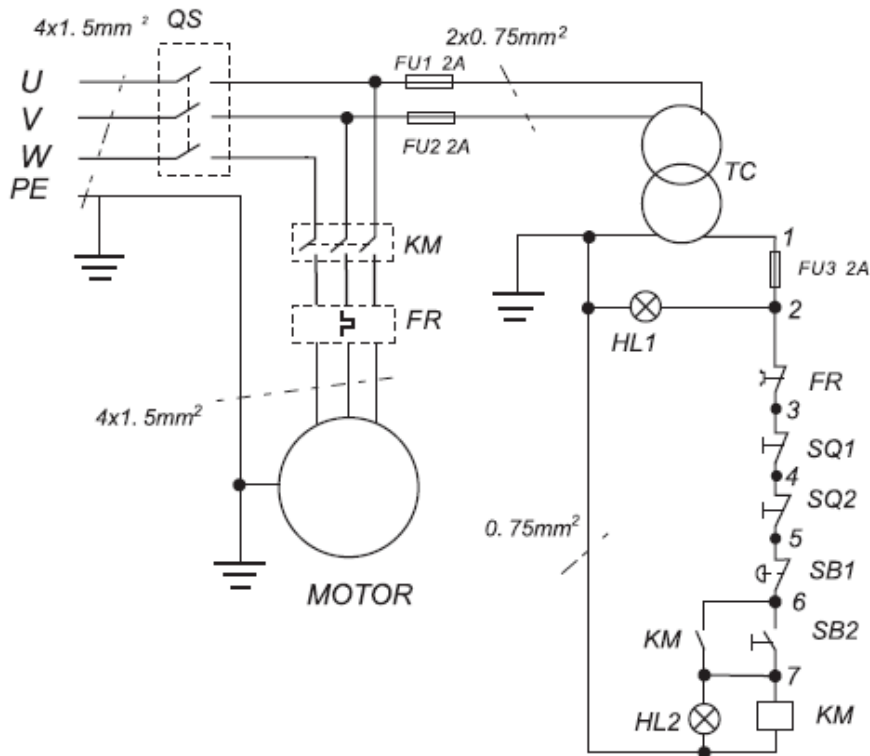
30 DÉPANNAGE

Avant de commencer tout travail de réparation couper l'alimentation électrique de la machine.



Défaut	Cause	Solution
La machine ne démarre pas	La machine n'est pas connectée Fusible ou un interrupteur défectueux Câble endommagé	- λ Vérifiez toutes les prises électriques - λ Changer le fusible, mettez l'interrupteur - λ Remplacez le câble
La lame de scie ne pas atteindre sa vitesse optimale	Câble de rallonge trop longue Le moteur n'est pas adapté à la tension Faible réseau électrique	- λ Changer à une rallonge appropriée - λ Consultez la plaque de la machine à la tension correcte - λ Contactez un électricien
La machine vibre excessivement	Il est en terrain irrégulier Le montage du moteur est desserré Le ressort de tension de la courroie est usé ou cassé	- λ Niveau à nouveau - λ Serrer les vis de montage - λ Changer le ressort

31 SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / ESQUEMA ELÉCTRICO / SCHÉMA ÉLECTRIQUE



- QS** Power switch
- SB1** Stop button w/Emergency stop
- SB2** Start button
- SQ1 SQ2** Limit switch
- KM** Contactor
- FR** Thermo protector
- FU1 FU2 FU3** Fuse 2A
- HL1** Power on light
- HL2** Run light
- TC** Transformer

32 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

32.1 Ersatzteilbestellung

Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

[Bestelladresse sehen Sie unter Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation.](#)

32.2 Spare parts order

With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

IMPORTANT

The installation of other than original spare parts voids the warranty!

So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formular you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and partname. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.

[You find the order address in the preface of this operation manual.](#)

32.3 Repuestos

Para máquinas Holzmänn utilice siempre repuestos originales para reparar la máquina. El ajuste óptimo de las piezas reduce el tiempo de instalación y preserva la vida de la máquina.

AVISO

¡LA INSTALACION DE PIEZAS NO ORIGINALES ANULARA LA GARANTIA DE LA MAQUINA!

Por lo tanto:

Para el cambio de componentes y piezas de recambio use originales.

Para cualquier consulta contáctenos en las direcciones arriba mencionadas o en su distribuidor.

32.4 Commande des pièces détachées

Pour les machines Holzmänn utiliser toujours des pièces de rechange pour réparer la machine. Le réglage optimal de pièces réduit le temps d'installation et préserve la vie de la machine.

AVIS

En cas d'utilisation de pièces autres que celles autorisées par HOLZMANN et sans notre permis par écrit, la garantie sera annulée.

Par conséquent:

Pour l'échange de composants et l'utilisation des pièces détachées originales.

Pour toute question nous contacter à l'adresse ci-dessus ou votre revendeur.

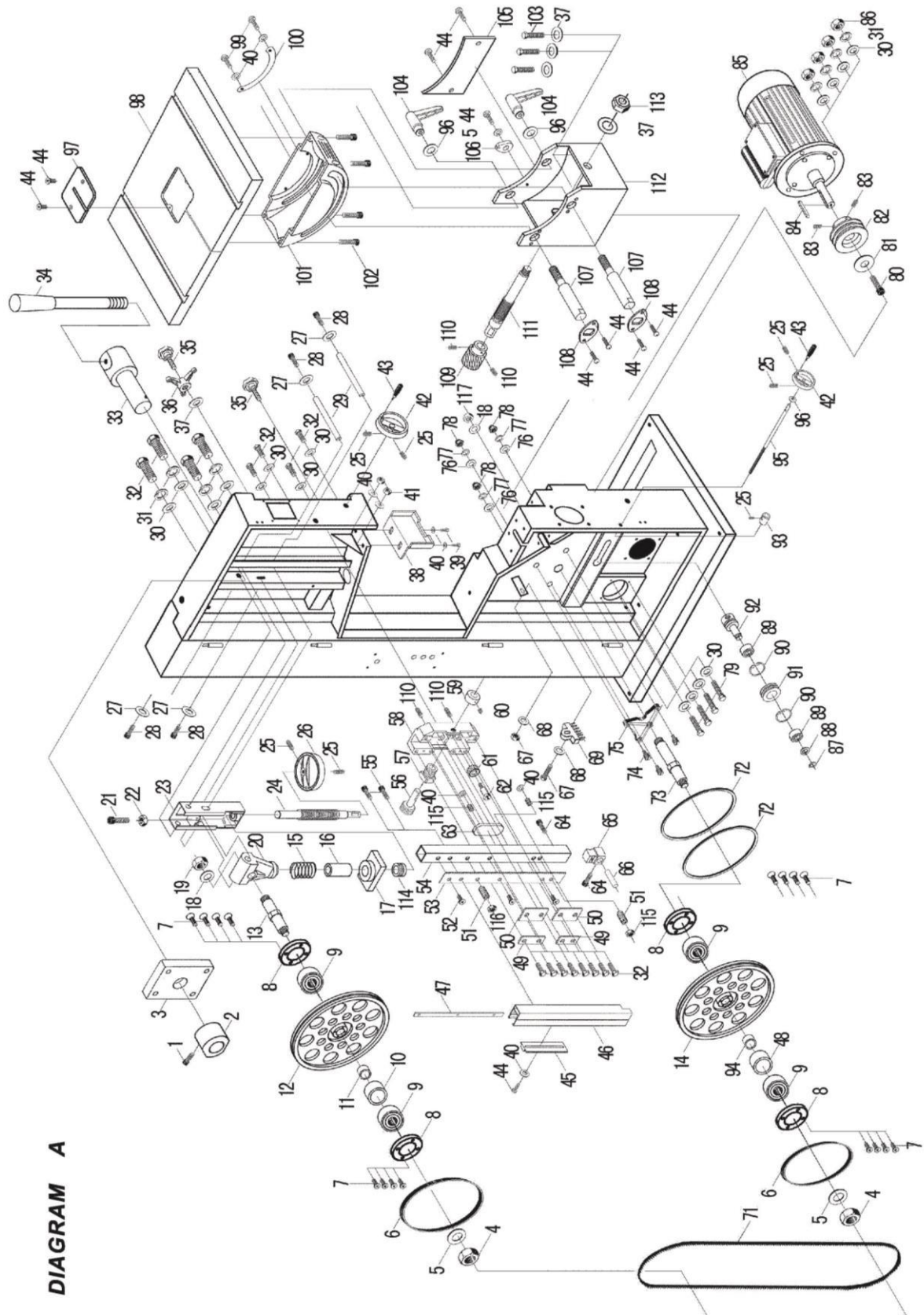


DIAGRAM A

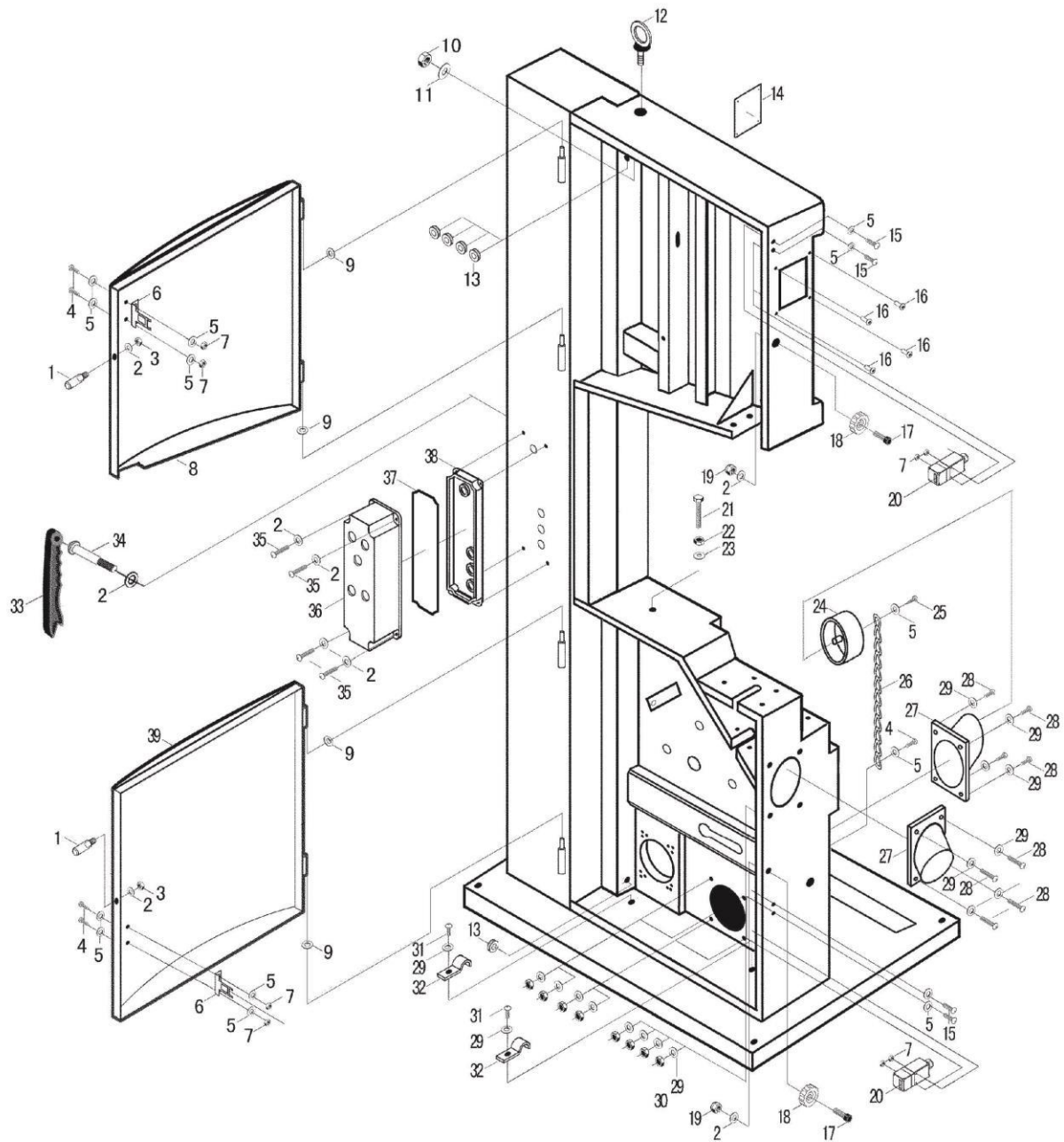


DIAGRAM B

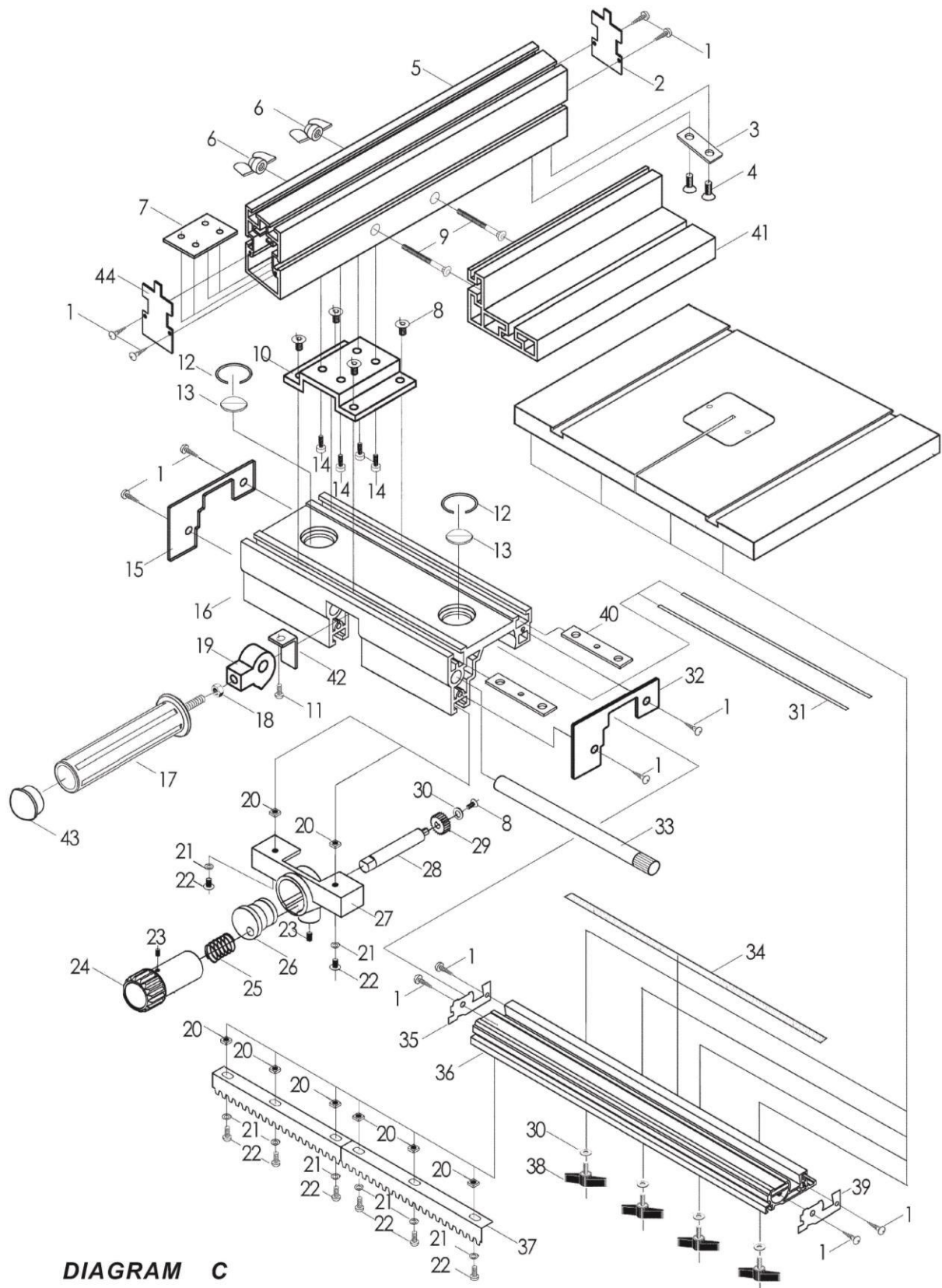


DIAGRAM C

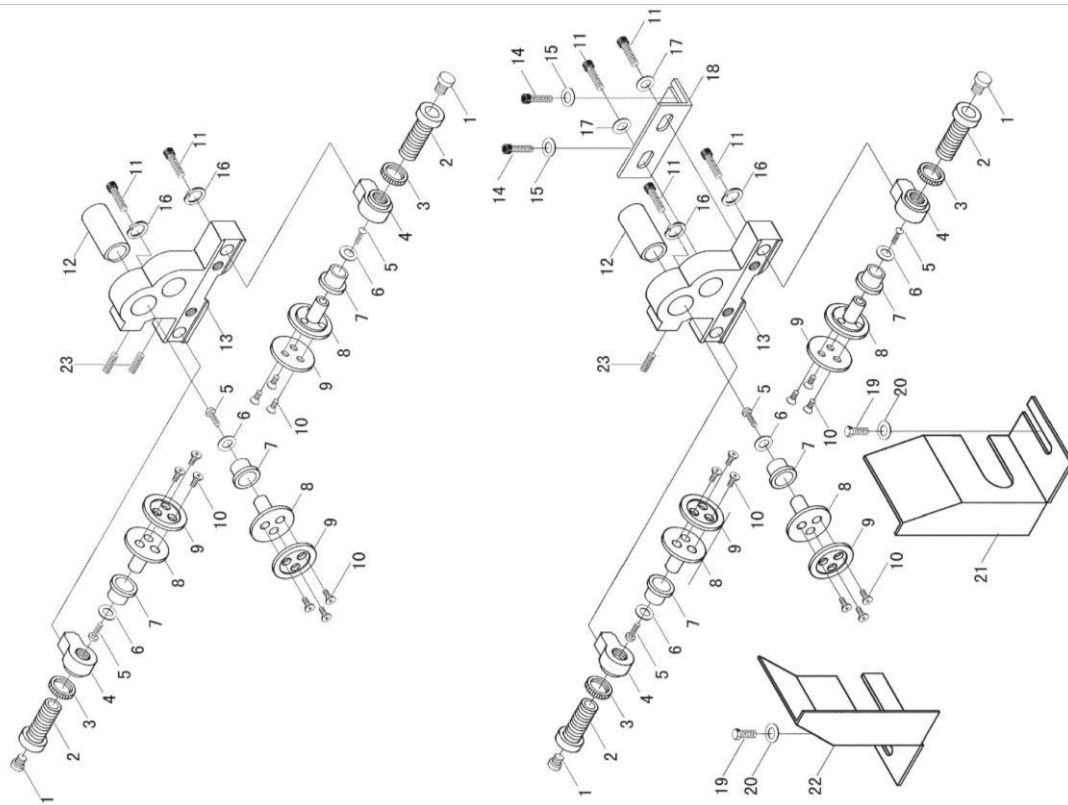


DIAGRAM D

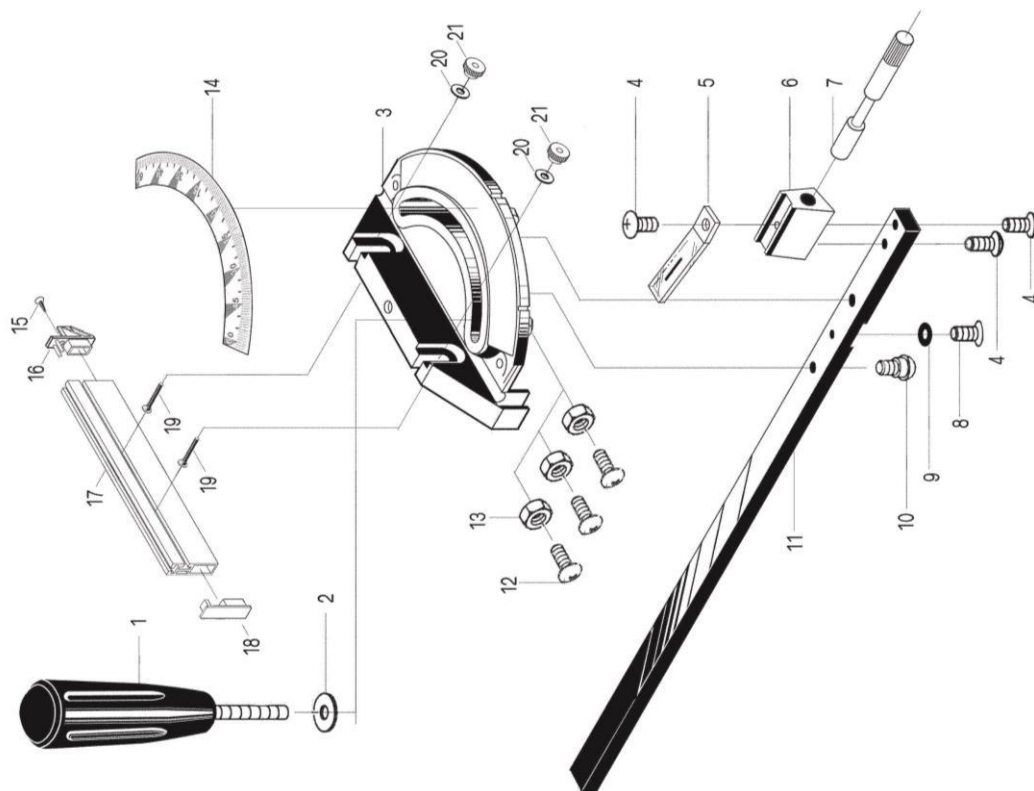


DIAGRAM E

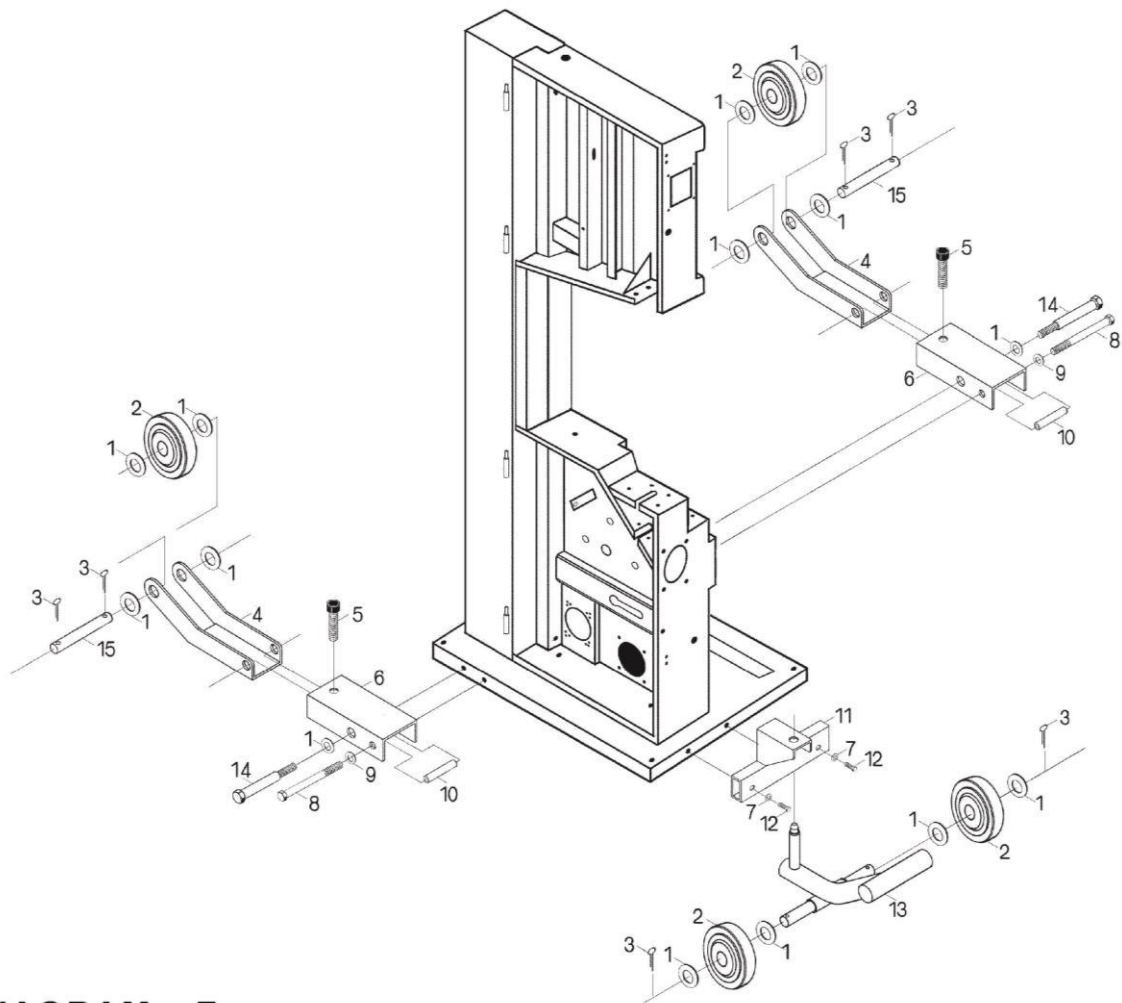


DIAGRAM F

Parts List (Diagram A)

No	Description	No	Description
A-1	Allen screw M8x35	A-41	Hex nut M5
A-2	Cam shaft	A-42	Hand wheel, belt tension
A-3	Cam base	A-43	Lever
A-4	Thin hex nut M24	A-44	Pan head screw M4x12
A-5	Washer 24mm	A-45	Sliding guard
A-6	Tyre, wheel	A-46	Upper blade guard
A-7	Sunk head screw M6x12	A-47	Bolt guide, guard
A-8	Block bearing	A-48	Spacer, lower wheel
A-9	Bearing 6207	A-49	Cover, upper guard
A-10	Space, upper wheel	A-50	Cover, upper guard
A-11	Inner space, upper wheel	A-51	Spacer
A-12	Upper wheel	A-52	Sunk head screw M5x10
A-13	Shaft, upper wheel	A-53	Rack
A-14	Lower wheel	A-54	Square tube, upper guide
A-15	Spring	A-55	Allen screw M5x45
A-16	Spring seat	A-56	Worm
A-17	Indicator base	A-57	Tread tube
A-18	Washer 30mm	A-58	Mount, upper guide
A-19	Thin hex nut M30	A-59	Ring worm
A-20	Mount, upper wheel	A-60	Set screw M4x5
A-21	Allen screw M6x25	A-61	Gear, upper guide
A-22	Hex nut M6	A-62	Thread, gear
A-23	Bracket upper wheel	A-63	Block, upper guide
A-24	Thread upper wheel	A-64	Allen screw M6x16
A-25	Set screw M6x8	A-65	Mount upper guide
A-26	Hand wheel, upper wheel	A-66	Shaft, upper guide
A-27	Flat washer 8mm	A-67	Hex screw M6x16
A-28	Allen screw M8x12	A-68	Washer 6mm
A-29	Parallel pin	A-69	Brush
A-30	Washer 8mm	A-70	Hex nut M6
A-31	Spring washer 8mm	A-71	Saw blade
A-32	Hex screw M8x16	A-72	Motor belt "A" 1000mm
A-33	Lock cam	A-73	Shaft, lower wheel
A-34	Lever, lock cam	A-74	Special bolt
A-35	Flower screw M10x40	A-75	Bracket Lower wheel
A-36	Star lock knob, wheel tilt	A-76	Washer 16mm
A-37	Washer 10mm	A-77	Spring washer 16mm
A-38	Pointer mount	A-78	Cap nut M16
A-39	Pan head screw m5x16	A-79	Hex screw M8x180
A-40	Washer 5mm	A-80	Allen screw M8x30

Parts List (Diagram A cont.)

<u>No</u>	<u>Description</u>	<u>No</u>	<u>Description</u>
A-81	Block, pulley	A-100	Scale, table tilt
A-82	Motor pulley	A-101	Table trunion, upper
A-83	Set screw M8x10	A-102	Allen screw M8x30
A-84	Flat key	A-103	Allen screw M10x20
A-85	Motor	A-104	Ratchet lever, table tilt
A-86	Hex nut M8	A-105	Block trunion
A-87	Ring circle 20mm	A-106	Pointer tilt
A-88	Washer 20mm	A-107	Lock shaft, trunion
A-89	Bearing 6204	A-108	Washer, lock shaft
A-90	Ring circle 42mm	A-109	Knob, table tilt
A-91	Tension pulley	A-110	Set screw M8x8
A-92	Shaft tension pulley	A-111	Gear, table tilt
A-93	Collar, tension rod	A-112	Table trunion, lower
A-94	Inner space, lower wheel	A-113	Lock nut M10
A-95	Thread tension rod	A-114	Trust bearing 8201
A-96	Washer 12mm	A-115	Spring
A-97	Insert table	A-116	Hex nut M12x1
A-98	Table	A-117	Hex nut M30
A-99	Pan head screw M5x6		

Parts List (Diagram B)

<u>No</u>	<u>Description</u>	<u>No</u>	<u>Description</u>
B-1	Door lock pin	B-21	Hex screw M8x30
B-2	Washer 6mm	B-22	Hex nut M8
B-3	Hex nut M6	B-23	Washer 8mm
B-4	Pan head screw M4x12	B-24	Suction cover
B-5	Washer 4mm	B-25	Taping screw ST3.5x12
B-6	Key, micro switch	B-26	Chain, suction
B-7	Hex nut M4	B-27	Suction connector
B-8	Upper door	B-28	Pan head screw M5x16
B-9	Copper washer	B-29	Washer 5mm
B-10	Hex nut M10	B-30	Hex nut M5
B-11	Washer 10mm	B-31	Pan head screw M5x6
B-12	Ring, lift up	B-32	Clamp, wire
B-13	Bush wire	B-33	Push stick
B-14	View windows	B-34	Holder, push stick
B-15	Pan head screw M4x50	B-35	Pan head screw M5x25
B-16	Rivet	B-36	Cover, switch box
B-17	Allen screw M6x25	B-37	Seal, box
B-18	Door lock	B-38	Switch box
B-19	Lock nut M6	B-39	Lower door
B-20	Micro switch	B-40	Saw frame

Parts List (Diagram C)

No	Description	No	Description
C-1	Taping screw ST4.2x10	C-23	Set screw M6x6
C-2	Cap , fence	C-24	Handle, fine adjust
C-3	Plate, fence	C-25	Spring, gear
C-4	Sunk head screw M4x10	C-26	Eccentric, fine adjust
C-5	Fence	C-27	Seat, fine adjust
C-6	Wing nut M6	C-28	Rod, gear
C-7	Guide plate, screw	C-29	Gear
C-8	Countersunk screw M5x8	C-30	Washer 5mm
C-9	Carriage bolt M6x70	C-31	PVC sticker
C-10	Jointer, fence	C-32	Right cap, fence guide
C-11	Pan head screw m4x6	C-33	Rod, lock handle
C-12	Ring circle	C-34	Scale, fence guide
C-13	Len	C-35	Left cap, fence rail
C-14	Allen screw M6x12	C-36	Fence rail
C-15	Left cap, fence guide	C-37	Rack, fine adjust
C-16	Fence guide	C-38	Wing screw
C-17	Lock handle, fence	C-39	Right cap, fence rail
C-18	Hex nut M8	C-40	Screw guide plate
C-19	Lock eccentric cam	C-41	"L" fence
C-20	Square nut M5	C-42	Lock plate
C-21	Washer 5mm	C-44	Cap , fence
C-22	Pan head screw M5x10		

Parts List (Diagram D)

No	Description	No	Description
D-1	End cap, thread	D-13	Guide base
D-2	Adjustable tread	D-14	Allen screw M6x12
D-3	Adjustable nut	D-15	Washer 6mm
D-4	Seat, adjustable thread	D-16	Spring washer 8mm
D-5	Pan head screw M4x8	D-17	Washer 8mm
D-6	Flat washer 4mm	D-18	Angle bracket
D-7	Bush, copper	D-19	Hex screw M5x12
D-8	Seat, hard alloy block	D-20	Flat washer 5mm
D-9	Hard alloy block	D-21	Guard, lower guide
D-10	Sunk head screw M4x8	D-22	Guard, lower guide
D-11	Allen Screw M8x12	D-23	Set screw M8x10
D-12	Adjustable rod		

Parts List (Diagram E)

<u>No</u>	<u>Description</u>	<u>No</u>	<u>Description</u>
E-1	Mitre gauge knob	E-11	Mitre gauge rod
E-2	Washer 6mm	E-12	Pan head screw M4x18
E-3	Mitre gauge base	E-13	Hex nut M4
E-4	Pan head screw M5x10	E-14	Scale, gauge
E-5	Indicator gauge	E-15	Taping Screw ST4.8x10
E-6	Block indicator	E-16	End cap, Gauge fence
E-7	Stop pin	E-17	Gauge fence
E-8	Sunk head screw M5x8	E-18	End cap, Gauge fence
E-9	Roller, guage	E-19	Carriage bolt M6x32
E-10	Guide pin	E-20	Washer 6mm

Parts List (Diagram F)

<u>No</u>	<u>Description</u>	<u>No</u>	<u>Description</u>
F-1	Washer 16mm	F-9	Washer 12mm
F-2	Castor	F-10	Bushing bracket
F-3	Roll pin 4x30	F-11	Support, pull rod
F-4	Bracket castor	F-12	Hex screw M10x55
F-5	Allen screw M12x50	F-13	Pull rod
F-6	Bracket castor	F-14	Bolt, bracket
F-7	Washer 10mm	F-15	Shaft, castor
F-8	Hex screw M12x80		

34 GARANTIEERKLÄRUNG

(Stand 26.01.2014)

Mängelhaftungsansprüche des Käufers aus dem Kaufvertrag gegenüber dem Verkäufer (Holzmann Vertriebspartner) sowie gesetzliche Gewährleistungsrechte des jeweiligen Landes werden durch diese Garantieerklärung nicht berührt.

Für diese Maschine leisten wir Garantie gemäß folgenden Bedingungen:

- A) Die Garantie umfasst die unentgeltliche Beseitigung aller Mängel an der Maschine, nach Maßgabe der nachfolgenden Regelungen (B-G), welche die ordnungsgemäße Funktion der Maschine beeinträchtigen und nachweislich auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen.
- B) Die Garantiezeit beträgt 12 Monate, bei gewerblicher Nutzung 6 Monate, gültig ab Lieferung der Maschine an den Erstendabnehmer. Als Nachweis ist der Original-Ablieferbeleg maßgeblich, bei Selbstabholung der Maschine der Original Kaufbeleg.
- C) Zur Anmeldung von Garantieansprüchen kontaktieren Sie bitte den HOLZMANN Vertriebspartner, von dem Sie die Maschine erworben haben, mit folgenden Unterlagen:
 - >> Kaufbeleg und/oder Ablieferbeleg
 - >> ausgefülltes Serviceformular mit Fehlerbericht
 - >> Bei Anforderung von Ersatzteilen eine Kopie der Ersatzteilzeichnung, mit den benötigten Ersatzteilen markiert.
- D) Die Garantieabwicklung und der Ort der Garantierfüllung erfolgt nach Maßgabe der HOLZMANN GmbH. Leicht zu behebbende Mängel werden durch unsere Vertriebspartner beseitigt, bei komplexeren Defekten behalten wir uns eine Begutachtung in 4170 Haslach, Österreich vor. Sofern nicht explizit ein zusätzlicher Vor-Ort Servicevertrag abgeschlossen ist, gilt als Erfüllungsort der Garantieleistung stets der HOLZMANN-MASCHINEN Firmensitz in 4170 Haslach, Österreich. Die im Rahmen einer Garantiebearbeitung anfallenden allfälligen Transportkosten von und zum Firmensitz sind in dieser Hersteller-Garantie nicht abgedeckt.
- E) Garantieausschluss bei Mängeln:
 - an Maschinenteilen, welche gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß unterliegen, sowie Mängeln an der Maschine, die auf einen gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
 - die auf unsachgemäße oder fahrlässige Montage, Inbetriebnahme, bzw. Anschluss an das elektrische Netz zurückzuführen sind.
 - die auf Nichtbeachtung von Bedienungshinweisen, nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, atypischen Umweltbedingungen, sachfremden Betriebsbedingungen und Einsatzgebiet, mangelnde bzw. unsachgemäße Wartung oder Pflege zurückzuführen sind.
 - die durch die Verwendung sowie Einbau von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Original HOLZMANN Ersatzteile sind.
 - die geringfügige Abweichungen vom Soll-Zustand darstellen, welche für den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit der Maschine unerheblich sind.
 - die auf fahrlässige konstruktionsbedingte Überbeanspruchung zurückzuführen sind. Insbesondere bei Mängeln durch Nutzung, welche durch Belastungsniveau und Umfang als gewerblich einzustufen sind, bei Maschinen, die nach Bauart und Leistungsvermögen nicht für den gewerblichen Gebrauch konstruiert und bestimmt sind.
- F) Im Rahmen dieser Garantie sind weitere Ansprüche des Käufers über die hier ausdrücklich genannten Garantieleistungen hinaus ausgeschlossen.
- G) Diese Hersteller-Garantie wird freiwillig übernommen. Garantieleistungen bewirken daher keine Verlängerung der Garantiefrist und setzen auch keine neue Frist, auch nicht für Ersatzteile, in Gang.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN-Maschinen GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage, unter Angabe der Informationen siehe C) an unseren Kundendienst oder senden Sie uns Ihre Anfrage einfach per umseitig beiliegendem Formular ein.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 7289 71562 0

35 GUARANTEE TERMS

(applicable from 26.01.2014)

Please consult our troubleshooting section for initial problem solving. Feel free to contact your HOLZMANN reseller or us for Customer Support!

Warranty claims based on your sales contract with your HOLZMANN retailer, including your statutory rights, shall not be affected by this guarantee declaration. HOLZMANN-MASCHINEN grants guarantee according to following conditions:

A) The guarantee covers the correction of deficiencies to the tool/product, at no charge, if it can be verified adequately that the deficiencies were caused by a material or manufacturing fault.

B) The guarantee period lasts 12 months, and is reduced to 6 months for tools in commercial use. The guarantee period begins from the time the new tool is purchased from the first end user. The starting date is the date on the original delivery receipt, or the sales receipt in the case of pickup by the customer.

C) Please lodge your guarantee claims to your HOLZMANN reseller you acquired the claimed tool from with following information:

>> Original Sales receipt and/or delivery receipt

>> Service form (see next page) filed, with a sufficient deficiency report

>> for spare part claims: a copy of the respective exploded drawing with the required spare parts being marked clear and unmistakable.

D) The Guarantee handling procedure and place of fulfillment is determined according to HOLZMANNs sole discretion in accordance with the HOLZMANN retail partner. If there is no additional Service contract made including on-site service, the place of fulfillment is principally the HOLZMANN Service Center in Haslach, Austria.

Transport charges for sending to and from our Service Center are not covered in this guarantee.

E) The Guarantee does not cover:

- Wear and tear parts like belts, provided tools etc., except to initial damage which has to be claimed immediately after receipt and initial check of the product.
- Defects in the tool caused by non-compliance with the operating instructions, improper assembly, insufficient power supply, improper use, abnormal environmental conditions, inappropriate operating conditions, overload or insufficient servicing or maintenance.
- Damages being the causal effect of performed manipulations, changes, additions made to the product.
- Defects caused by using accessories, components or spare parts other than original HOLZMANN spare parts.
- Slight deviations from the specified quality or slight appearance changes that do not affect functionality or value of the tool.
- Defects resulting from a commercial use of tools that - based on their construction and power output - are not designed and built to be used within the frame of industrial/commercial continuous load.

F) Claims other than the right to correction of faults in the tool named in these guarantee conditions are not covered by our guarantee.

G) This guarantee is voluntary. Therefore Services provided under guarantee do not lengthen or renew the guarantee period for the tool or the replaced part.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part / repair service cost inquiry by filing the SERVICE form on the following page and send it:

via Mail to info@holzmann-maschinen.at

or via Fax to: +43 7289 71562 4

36 GARANTÍA Y SERVICIO

Por favor, consulte nuestra sección de solución de problemas para la solución inicial de problemas. No dude en ponerse en contacto con su distribuidor HOLZMANN o nuestro servicio de atención al cliente.

Las reclamaciones de garantía basadas en su contrato de compraventa con su distribuidor Holzmann, incluyendo sus derechos legales, no se verán afectadas por esta declaración de garantía.

CONDICIONES DE GARANTÍA (aplicable desde el 09 de marzo 2014)

HOLZMANN-MASCHINEN otorga garantía de acuerdo con las siguientes condiciones:

A) La garantía cubre cualquier defecto de fabricación de la herramienta / máquina, sin cargo alguno para el usuario, siempre que se puede verificar fehacientemente que la avería fue causada por defecto de material o fabricación.

B) El plazo de garantía es de 12 meses, que se reduce a 6 meses para las herramientas / máquinas que han tenido un uso industrial. El plazo de garantía comienza desde el momento en que se adquiere la nueva herramienta / máquina por el usuario final. La fecha de inicio es la fecha en el recibo de entrega original, o la factura de compra en el caso de recogida por el cliente.

C) Por favor, presente su reclamación de garantía a su distribuidor HOLZMANN donde adquirió la herramienta reclamada con la siguiente información:

>> Factura original de venta y / o recibo de entrega.

>> Formulario de Servicio (ver en la sección del manual) rellenado, con un informe suficientemente claro sobre las deficiencias.

>> Para pedir los repuestos: una copia del respectivo despiece con las piezas de repuesto que necesita, marcadas clara e inequívocamente

D) El procedimiento de garantía y lugar de cumplimiento se determina a discreción de Holzmann, y de acuerdo con el distribuidor HOLZMANN. Si no hay un contrato de servicios adicional como el servicio realizado in situ, el lugar de cumplimiento es principalmente el Centro de Servicio HOLZMANN en Haslach, Austria.

Los gastos de transporte para envíos hacia y desde nuestro centro de servicio no están incluidos en esta garantía.

E) La garantía no incluye los siguientes:

- Las piezas de uso/desgaste como correas, herramientas suministradas, etc., con excepción de daños iniciales que tiene que ser reclamados inmediatamente después de recibir y comprobar inicialmente la máquina.

- Los defectos en la herramienta / máquina causados por el incumplimiento de las instrucciones de uso, montaje incorrecto, alimentación insuficiente, mal uso, alteración de las condiciones ambientales, las condiciones inadecuadas de operación, sobrecarga o falta de servicio o mantenimiento.

- Daños y perjuicios causados por las manipulaciones realizadas, los cambios, adiciones hechas a la máquina.

- Los defectos causados por el uso de accesorios, componentes o piezas de recambio que no sean piezas originales HOLZMANN.

- Ligeras desviaciones o cambios leves en la apariencia de la herramienta/máquina, que no afectan a la calidad especificada de su funcionalidad o el valor de la misma.

- Defectos resultantes de un uso comercial de las herramientas/máquinas que - basadas en su construcción y potencia - no se han diseñado y construido para ser utilizadas para la carga continua industrial / comercial.

- Reclamaciones, distintas al derecho a la corrección de los fallos en la herramienta denominada en estas condiciones de garantía, no están cubiertas por nuestra garantía.

- Esta garantía es de carácter voluntario. Por lo tanto, los servicios proporcionados bajo garantía no alargan o renuevan el período de garantía de la herramienta o la pieza sustituida.

DISPONIBILIDAD DE SERVICIOS & RECAMBIOS

Después de la expiración de la garantía, servicios técnicos de reparación pueden llevar a cabo los trabajos de mantenimiento y reparación necesarios.

Nosotros también quedamos a su servicio, con las piezas de repuesto y/o servicio de la máquina. Mándenos su petición de presupuesto para repuestos/servicios de reparación, presentando el Formulario de Servicio que se encuentra en la sección final de este manual y

envíelo:

por correo electrónico a: info@holzmann-maschinen.at

por fax al +43 7289 71562 4

37 GARANTIE ET SERVICE

S'il vous plaît voir notre section dépannage pour la solution initiale de problèmes. N'hésitez pas à contacter votre revendeur ou notre service à la clientèle HOLZMANN.

Les réclamations de garantie fondées sur son contrat d'achat avec votre revendeur Holzmann, y compris leurs droits légaux ne sont pas affectées par cette déclaration de garantie.

CONDITIONS DE GARANTIE (applicable à partir le 9 Mars 2014)

HOLZMANN-MASCHINEN donne la garantie conformément aux conditions suivantes:

- A) La garantie couvre les défauts de fabrication dans l'outil / machine sans frais pour l'utilisateur, à condition que on peut vérifier positivement l'échec a été causé par des défauts dans les matériaux ou de fabrication.
- B) La période de garantie est de 12 mois, qui est réduit à 6 mois pour les outils / machines qui ont une utilisation industrielle. La période de garantie commence à partir du moment on acquiert un nouvel outil / machine pour l'utilisateur final. La date de début est la date de réception livraison originale ou de la facture en cas d'enlèvement par le client.
- C) S'il vous plaît présenter votre demande de garantie à votre revendeur où vous avez acheté l'outil / machine HOLZMANN avec les informations suivantes:
- >> Facture de vente originale et / ou reçu de livraison.
 - >> Formulaire de Service (voir la section du manuel) rempli, avec un rapport clair sur les défauts.
 - >> Pour commander des pièces: une copie de la vue éclatée respective des parties vous avez besoin, marqué clairement et sans ambiguïté.
- F) La procédure et le lieu de garantie d'exécution est déterminé à la discrétion de Holzmann, et selon le revendeur HOLZMANN. Si aucun des services techniques agréés, ne peut réaliser in situ l'intervention, le lieu d'exécution est principalement le Service Center HOLZMANN à Haslach, en Autriche.
- Les frais de transport pour les expéditions vers et à partir de notre centre de service ne sont pas inclus dans cette garantie.

- G) La garantie ne comprend pas les éléments suivants:

- Pièces d'utilisation / d'usure comme les courroies, les outils fournis, etc., sauf que un dommage initial que doit être réclamé immédiatement après réception et vérification de la machine.
- Défauts dans l'outil / machine causé par la violation des instructions, un montage incorrect, alimentation insuffisante, utilisation impropre, toute altération des conditions environnementales, les conditions de fonctionnement inadéquat, surcharge ou manque d'entretien ou de maintenance.
- Les dommages causés par les manipulations, modifications, ajouts faits à la machine.
- Défauts causés par l'utilisation d'accessoires, de composants ou de pièces de rechange qui ne sont pas pièces originales Holzmann.
- De légers écarts ou des changements mineurs dans l'apparition de l'outil / machine, qui n'affectent pas la fonctionnalité de la qualité spécifiée ou la valeur de celui-ci.
- Défauts résultant de l'utilisation commerciale des outils / machines - basé sur sa construction et son puissance - ne sont pas conçues et construites pour être utilisé pour de charge continu industriel / commercial.
- Les réclamations autres que le droit de corriger les défauts de l'outil nommé dans ces conditions de garantie ne sont pas couverts par notre garantie.
- Cette garantie est volontaire. Par conséquent, les services fournis par la garantie n'étend pas ou renouvelle la période de garantie de l'outil ou de la pièce remplacé.

DISPONIBILITE DU SERVICE ET DE PIÈCES DÉTACHÉES

Après l'expiration de la garantie, les services techniques peuvent effectuer des travaux d'entretien et les réparations nécessaires.

Nous restons également à votre service, avec les pièces de rechange et / ou le service de la machine. Envoyez-nous votre demande de budget pour les pièces détachées / service de réparation, en présentant le Formulaire de Service disponible dans la section finale de ce manuel et l'envoyer à:

E-mail: info@holzmann-maschinen.at ou

Fax al +43 7289 71562 4

38 PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT EXPERIENCE FORM

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

We observe the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / name: Produkt / product: Kaufdatum / purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail/ e-mail:
Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!

KONTAKTADRESSE / CONTACT: HOLZMANN MASCHINEN GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA Tel : +43 7289 71562 0 Fax: +43 7289 71562 4 info@holzmann-maschinen.at

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- ☐ Serviceanfrage / service inquiry
☐ Ersatzteilanfrage / spare part inquiry
☐ Garantieantrag / guarantee claim

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
* Straße, Hausnummer / street, house number _____
* PLZ, Ort / ZIP code, place _____
* Staat / country _____
* (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
* E-Mail _____
Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No°	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:
What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/

Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!